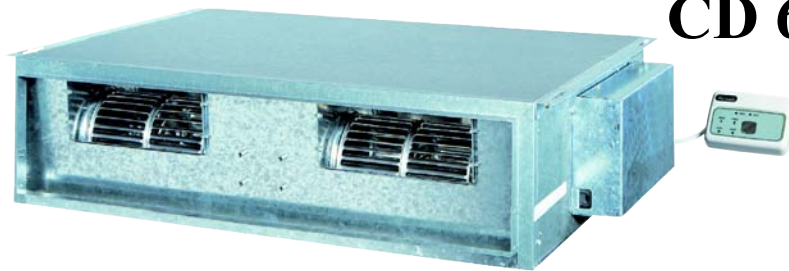


CD 35

CD 43

CD 50

CD 60



CH 35 / 35RC

CH 43 / 43RC

CH 50 / 50RC

CH 60 / 60RC

Français

English

Deutsch

Italiano

Español

Nederlander



Split-System Gainables Condenseur Centrifuge
Split System Ductable Centrifugal Condenseur
Split-Bauweise Für Kanalanschluß RadialKondensator
Split-System Rivestibili Condensatore Centrifugo
Split System con conexión a conductos Condensador Centrifugo
Split System voor leidingaansluiting Radiale condensator

TH3038 H - Part number / Code / code / Codice / Código : 399467
Supersedes / Annule et remplace / annulliert und ersetzt /
Annula e sostituisce / anula y sustituye : TH3038 G



NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATION INSTRUCTION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTALLATIE INSTRUCTIES

Français

English

Deutsch

Italiano

Español

Nederlander



MESSA FUORI TENSIONE OBBLIGATORIA PRIMA DI OGNI INTERVENTO SULLE SCATOLE ELETTRICHE

ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LAS CAJAS ELÉCTRICAS, ES OBLIGATORIO PONER EL EQUIPO FUERA DE TENSION

BIJ WERKZAAMHEDEN AAN DE ELEKTRISCHE KAST ALTIJD EERST DE STROOM AFSLUITEN!

RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Prima di tutto, vi ringraziamo per aver scelto un materiale **Airwell**.

CONSIGLI DI SICUREZZA

- Quando intervenite sul vostro materiale, seguite le regole di sicurezza in vigore.
- L'installazione e la manutenzione del materiale dovranno essere eseguite esclusivamente da personale qualificato secondo le regole dell'arte, le norme e le istruzioni in vigore.
- Assicuratevi che l'alimentazione elettrica disponibile e la frequenza della rete siano adatte alla corrente di funzionamento necessaria tenuto conto delle condizioni specifiche dell'ubicazione, e della corrente necessaria a qualsiasi altro apparecchio collegato allo stesso circuito.

AVVERTENZA

- Togliere l'alimentazione elettrica generale prima di eseguire qualsiasi intervento o operazione di manutenzione.
- Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità e la garanzia non sarà più valida qualora le presenti istruzioni non venissero rispettate.
- In caso di difficoltà, non esitate a contattare al Servizio Tecnico della vostra zona di appartenenza.
- Prima di posizionare l'apparecchio, procedere se possibile al montaggio degli accessori obbligatori o meno. (Vedi istruzioni fornite con ogni accessorio).
- Per una migliore conoscenza del prodotto, vi consigliamo di consultare anche le nostre istruzioni tecniche.
- Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono soggette a modifiche senza preavviso.

RECOMENDACIONES GENERALES

- Ante todo, le agradecemos que haya elegido un climatizador **Airwell**.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

- Cuando intervenga en su equipo, respete las reglas de seguridad en vigor.
- La instalación y el mantenimiento del equipo deberán ser efectuados exclusivamente por personal cualificado, según las reglas de buena ejecución, las normas y las instrucciones en vigor.
- Compruebe que la alimentación eléctrica y su frecuencia están adaptadas a la corriente de funcionamiento necesaria, teniendo en cuenta las condiciones específicas del emplazamiento y la corriente necesaria para cualquier otro aparato conectado en el mismo circuito.

ADVERTENCIA

- Cortar la corriente antes de cualquier intervención u operación de mantenimiento.
- El fabricante no se responsabiliza de ningún incidente que pudiera producirse y la garantía dejará de ser válida si no se respetan estas instrucciones de instalación.
- Si tiene dificultades, recurra al Servicio Técnico de su zona.
- Si fuera posible, antes de colocar el aparato en su implantación definitiva, monte los accesorios, obligatorios o no (ver las instrucciones entregadas con cada accesorio).
- Para un mejor conocimiento del producto, le recomendamos que consulte también nuestras instrucciones técnicas.
- Las informaciones que figuran en este manual pueden ser modificadas sin previo aviso.

ALGEMENE TIPS

- Allereerst hartelijk dank dat u hebt gekozen voor airconditioning van **Airwell**.

TIPS VOOR UW VEILIGHEID

- Leef bij het uitvoeren van reparaties altijd de geldende veiligheidsvoorschriften na.
- Installatie en onderhoud van de apparatuur moeten altijd vakkundig worden uitgevoerd door gespecialiseerde monteurs.
- Controleer of de beschikbare elektrische voeding en de frequentie van de netspanning geschikt zijn om het toestel te laten functioneren op de gekozen plaats en onder de te voorziene omstandigheden, en controleer ook of andere apparatuur op hetzelfde elektrische circuit geschikt is om samen met de airconditioningsapparatuur te functioneren.

WAARSCHUWING

- Begin bij werkzaamheden of reparaties altijd met het afsluiten van de stroom.
- De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld en de garantie vervalt wanneer de aanwijzingen uit deze handleiding niet zijn opgevolgd.
- Bij problemen kunt u een beroep doen op de Technische Dienst in uw regio.
- Monteer indien mogelijk de al dan niet optionele accessoires voordat u het toestel op zijn plaats monteert (zie de handleiding bij elk accessoire).
- Voor meer informatie over het product verwijzen wij u ook naar onze technische brochure.
- De gegevens uit deze handleiding kunnen zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.

SOMMARIO

DESCRIZIONE

Caratteristiche generali.....4-6

INSTALLAZIONE

Ubicazione dell'unità.....7-11
Uscita conducto.....12
Dimensioni.....13
Configurazioni.....17
Collegamenti elettrici.....18
Collegamenti frigoriferi.....31
Collegamenti "display".....35
Modalità d'uso.....37

Manutenzione.....38

SUMARIO

DESCRIPCIÓN

Características generales.....4-6

INSTALACIÓN

Emplazamiento de la unidad.....7-11
Salidas de conducto.....12
Dimensiones.....13
Configuraciones.....17
Conexiones eléctricas.....18
Tuberías frigoríficas.....31
Conexiones "display".....35
Modo de empleo.....37

Mantenimiento.....38

INHOUD

BESCHRIJVING

Algemene eigenschappen.....4-6

INSTALLATIE

Plaats van de unit.....7-11
Uitgaande aansluitingen.....12
Afmetingen.....13
Configuraties.....17
Elektrische aansluitingen.....18
Koelleidingen.....31
"Display"-aansluitingen.....35
Gebruiksaanwijzing.....37

Onderhoud.....38

COMPOSIZIONE DEL COLLO

- 1 CD
- 1 Presa di configurazione
- 1 Telecomando ad infrarossi
- 1 Ricevitore a distanza + cavo lungh. 7 m.
- 1 Raccordo 7/8"(CH50/50RC e CH60/60RC)
- 2 Raccordo 5/8"(CH50/50RC)
- 2 Manicotti 7/8"-1"1/8 (CD/CH60/60RC)
- 1 Riduttore 7/8" - 3/4" (CD/CH50-50RC)
- 1 Sacchetto documentazione

SPECIFICHE FRIGORIFERE

COMPOSICIÓN DEL BULTO

- 1 CD
- 1 Toma de configuración
- 1 Mando a distancia infrarrojo
- 1 Receptor a distancia + cable de 7 m
- 1 Racord 7/8" (CH50/50RC y CH60/60RC)
- 1 Racord 5/8" (CH50/50RC)
- 2 Manguitos 7/8"-1"1/8 (CD/CH60/60RC)
- 1 Reductor 7/8" - 3/4" (CD/CH50-50RC)
- 1 Bolsa de documentación

ESPECIFICACIONES FRIGORÍFICAS

INHOUD VAN HET PAKKET

- 1 CD
- 1 Configuratie-aansluiting
- 1 Infrarood afstandsbediening
- 1 Remote ontvanger + 7 m kabel
- 1 Aansluiting 7/8" (CH50RC en CH60/60RC)
- 1 Aansluiting 5/8" (CH50RC)
- 2 Mofen 7/8"-1"1/8(CD/CH60/60RC)
- 1 Verloopstuk 7/8" - 3/4" (CD/CH50-50RC)
- 1 zakje met documentatie

KOELSPECIFICATIES

Modelli - Modelos - Model	CH35 / 35RC	CH43 / 43RC	CH50 / 50RC	CH60 / 60RC
Carchi frigoriferi / Cargas refrigerantes Vulling met koelvloeistof (7.5m)	3160 g	3200 g	5630 g	5430 g
Additional charge / charge additionelle	+27 g/m	+48g /m	+40g /m	+52g / m

Modelli - Modelos - Model	CH35 / 35RC	CH43 / 43RC	CH50 / 50RC	CH60 / 60RC
Ø valvola Gas/válvula Gas/gaskraan	3/4"	3/4"	7/8"	7/8"
Ø valvola Liquido/válvula Liquido/vloeistofkraan	3/8"	3/8"	5/8"	5/8"
Ø tubo Gas - Ø tubo Gas - Ø gasleiding	3/4"	3/4"	7/8"	1" 1/8
Ø tubo Liquido - Ø tubo liquido - Ø vloeistofleiding	3/8"	3/8"	1/2"	5/8"

*Lunghezza massima collegamento frigorifero:
30 m.

*Longitud máxima de la tubería frigorífica:
30 m.

*Maximale lengte van de koelleiding: 30 m.

SPECIFICHE ELETTRICHE

ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS

ELEKTRISCHE SPECIFICATIES

Tipo d'apparecchio		35 MONO	Tipo de aparato	Apparaat type
Alimentazione 1N ~ 230V - 50Hz		.	Alimentación 1N ~ 230V - 50Hz	Stoom 1N ~ 230V - 50Hz
Freddo + Ventil (o riscaldamento termodinamico)			Frio + Ventil (o calefacción termodinámica)	Koeling + Ventilatie (of warmtepomp)
Intensità massima	A	35	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	40	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	50	Calibre fusible ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Intensità di avviamento totale	A	122	Intensidad total arranque	Totale stroom. bij aanzetten
Sezione del cavo*	mm ²	3 G 6	Sección del cable*	Kabel doorsnede*
COLLEGAMENTI CD/CH **			CONEXIONES CD/CH**	CD/CH LEIDINGEN**
-COMANDO			- MANDO	- BEDIENING
Intensità massima	A	3.1	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Sezione cavo Freddo	mm ²	5 G 1.5	Sección de cable frío	Kabeldoorsnede Koud
Sezione cavo Caldo	mm ²	6 G 1.5	Sección de cable calor	Kabeldoorsnede Warm

Tipo d'apparecchio		35	Tipo de aparato	Apparaat type
Alimentazione 3N ~ 400V - 50Hz		.	Alimentación 3N ~ 400V - 50Hz	Stoom 3N ~ 400V - 50Hz
Freddo + Ventil (o riscaldamento termodinamico)			Frio + Ventil (o calefacción termodinámica)	Koeling + Ventilatie (of warmtepomp)
Intensità massima	A	17.5	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	20	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	20	Calibre fusible ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Intensità di avviamento totale	A	57.5	Intensidad total arranque	Totale stroom. bij aanzetten
Sezione del cavo*	mm ²	5 G 2.5	Sección del cable*	Kabel doorsnede*
COLLEGAMENTI CD/CH **			CONEXIONES CD/CH**	CD/CH LEIDINGEN**
-COMANDO			- MANDO	- BEDIENING
Intensità massima	A	3.1	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Sezione cavo Freddo	mm ²	5 G 1.5	Sección de cable frío	Kabeldoorsnede Koud
Sezione cavo Caldo	mm ²	6 G 1.5	Sección de cable calor	Kabeldoorsnede Warm

Tipo d'apparecchio		43	50	60	Tipo de aparato	Apparaat type
Alimentazione 3N ~ 400V - 50Hz		.	.	.	Alimentación 3N ~ 400V - 50Hz	Stoom 3N ~ 400V - 50Hz
Freddo + Ventil (o riscaldamento termodinamico)					Frio + Ventil (o calefacción termodinámica)	Koeling + Ventilatie (of warmtepomp)
Intensità massima	A	17.5	19	22	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Calibro fusibile aM	A	25	25	25	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Calibro fusibile ASE/VDE*	A	25	25	25	Calibre fusible ASE/VDE*	Kaliber zekering ASE/VDE*
Intensità di avviamento totale	A	66.1	74.6	104.3	Intensidad total arranque	Totale stroom. bij aanzetten
Sezione del cavo*	mm ²	5 G 2.5	5 G 2.5	5 G 4	Sección del cable*	Kabel doorsnede*
COLLEGAMENTI CD/CH **					CONEXIONES CD/CH**	CD/CH LEIDINGEN**
-COMANDO					- MANDO	- BEDIENING
Intensità massima	A	3.5	3.5	6	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Sezione cavo Freddo	mm ²	5 G 1.5	5 G 1.5	4 G 1.5	Sección de cable frío	Kabeldoorsnede Koud
Sezione cavo Caldo	mm ²	6 G 1.5	6 G 1.5	5 G 1.5	Sección de cable calor	Kabeldoorsnede Warm

IMPORTANTE

* Questi valori vengono dati a titolo indicativo, essi devono essere verificati ed aggiustati in funzione delle norme in vigore; essi dipendono dall'installazione e della scelta dei conduttori.

** Protezione mediante fusibile a monte dell'installazione obbligatoria:
Fusibili non forniti
Cavi non forniti

** VALORI CALCOLATI PER 30 M AL MASSIMO

IMPORTANTE

* Estos valores se proporcionan a título indicativo; por tanto, deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor: Dependen del modo de instalación y del tipo de conductores.

** Protección obligatoria por fusible antes de la instalación:
Fusibles no incluidos
Cables no incluidos

** VALORES CALCULADOS PARA 30 M COMO MÁXIMO

BELANGRIJK

* Deze waarden worden ter informatie gegeven. Zij dienen te worden gecontroleerd en aangepast op basis van de geldende normen en zijn afhankelijk van de installatie en van de keuze van geleiders.

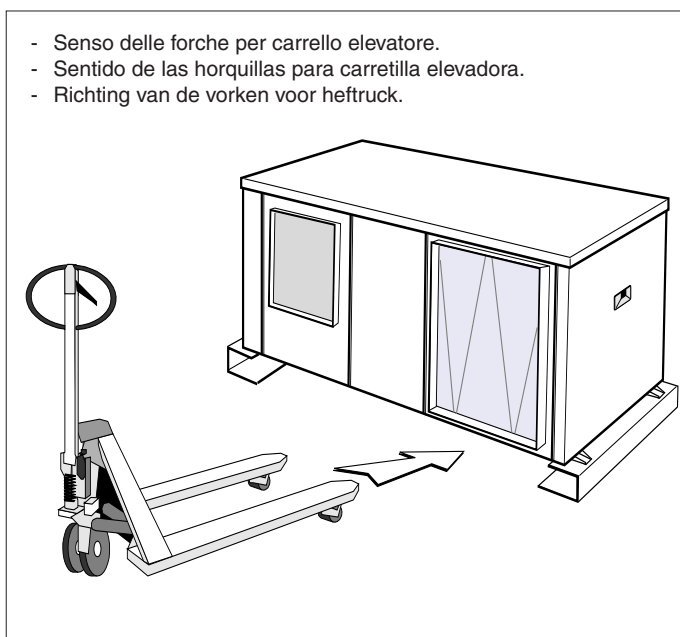
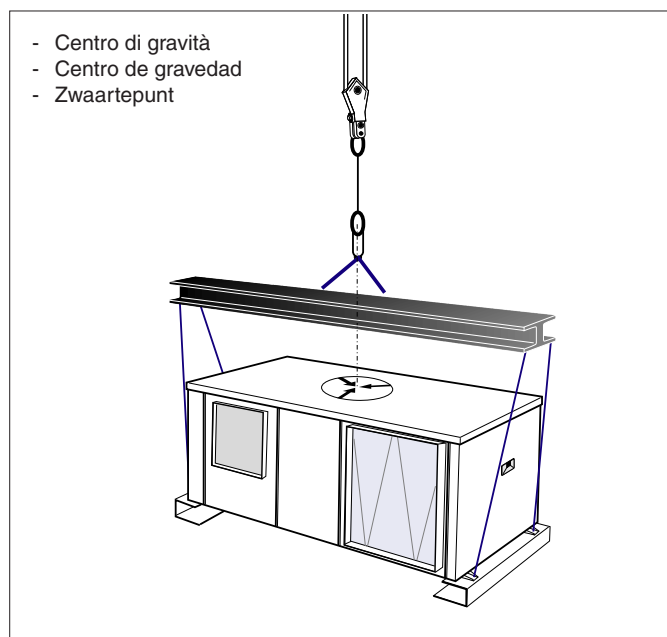
** Ter beveiliging dient in de voedingskabel naar de installatie altijd een zekering te worden aangebracht.
Zekeringen niet bijgeleverd.
Kabels niet bijgeleverd.

** WAARDEN BEREKEND VOOR MAX. 30 M

MODO DI MANUTENZIONE

MODO DE MANIPULACIÓN

HET TOESTEL VERPLAATSEN



PESO NETTO

PESO NETO

NETTO GEWICHT

	CD 35	CH 35	CD 43	CH 43	CD 50	CH 50	CD 60	CH 60
Freddo soltanto - Frío sólo - Alleen koeling	50 Kg	110 Kg	58 Kg	110 Kg	65 Kg	196 Kg	68 Kg	196 Kg
Réversible - Bomba de calor- Warmtepomp	50 Kg	110 Kg	58 Kg	110 Kg	65 Kg	196 Kg	68 Kg	196 Kg

FISSAGGIO A SOFFITTO

- Nel caso di un'installazione a soffitto, quest'ultimo deve sopportare il peso totale delle apparecchiature fissate (vedi tabella qui sopra).

FIJACIÓN AL TECHO

- Si la instalación debe realizarse en el techo, este último debe poder soportar el peso total de los aparatos fijados (véase el cuadro más arriba).

BEVESTIGING AAN HET PLAFOND

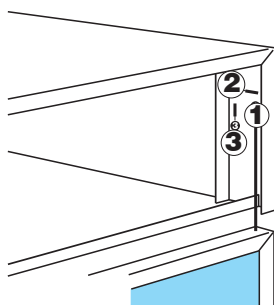
- Wanneer een unit aan het plafond wordt bevestigd, moet dit plafond sterk genoeg zijn voor het totale gewicht van de geplaatste apparatuur (zie bovenstaande tabel).

POSA E RIMIZIONE DEL FILTRO

MONTAJE Y DESMONTAJE DEL FILTRO DE AIRE

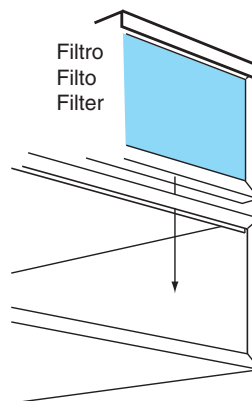
PLAATSEN EN VERWIJDEREN VAN HET LUCHTFILTER

CD 17 > 50



Filtro
Filtro
Filter

CD 60



Filtro
Filtro
Filter

Installazione e manutenzione agevolate

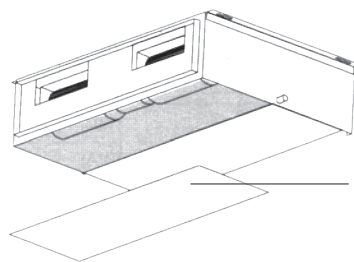
- L'altezza ridotta delle unità interne CD (da 240 a 400 mm a seconda della potenza) permette di inserirle facilmente in un controsoffitto.
- Il coperchio di servizio posto nella parte inferiore consente di accedere facilmente all'unità.
- Il pannello elettrico posto sul lato destro è facilmente accessibile.
- Nel caso del CD60, la cassetta elettrica può essere posta a destra o a sinistra dell'apparecchio (intervenedo all'interno sui fili del motore e sul filo di sonda). La cassetta può anche essere montata a distanza prolungando i fili motore e i fili di sonda.
- I motorini dei ventilatori dei condizionatori CD dispongono di 3 velocità, il che consente una regolazione accurata della portata in funzione delle perdite di carico delle condotte.

Facilidad de instalación y de mantenimiento

- La reducida altura de las unidades interiores CD (de 240 a 400 mm, según la potencia) permite insertarlas fácilmente en un falso techo.
- La tapa de servicio, situada en la parte inferior, permite acceder fácilmente a la unidad.
- El cuadro eléctrico, situado en el lateral derecho, es fácilmente accesible.
- En el modelo CD60, el cuadro eléctrico puede montarse al lado derecho o izquierdo de la unidad (intervención interna en las conexiones del motor y de la sonda). Puede también situarse aparte de la unidad, alargando los cables de conexión del motor y de la sonda.
- Los motores de los ventiladores de los climatizadores CD tienen 3 velocidades, lo que permite un reglaje preciso del caudal según las pérdidas de carga de los conductos.

Faciliteit van installatie en van onderhoud

- Door de kleine hoogte van de CD binnen units (van 240 tot 400 mm naar gelang het vermogen) kunnen zij zonder moeite in een loos plafond gebouwd worden.
- Door de deksel voor dienstverlening in het onderste gedeelte kan de unit van binnen gemakkelijk bereikt worden.
- Het elektrische paneel aan de rechter kant is gemakkelijk bereikbaar.
- Bij de CD60 kan de elektrische kast links of rechts van het toestel worden geplaatst (met interne aanpassing van de motordraden en de sondedraad). De kast kan ook op enige afstand worden aangebracht. In dat geval moeten de motor-en sondedraden worden verlengd.
- De ventilatormotoren van de CD binnen units beschikken over drie snelheden waardoor het luchtdebiet nauwkeurig afgesteld kan worden naar gelang het drukverlies van de kokers.



Coperchio di servizio
Tapa de servicio

UBICAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

EMPLAZAMIENTO DE LA UNIDAD INTERIOR:

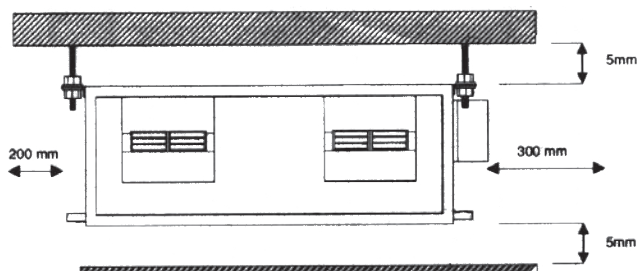
PLAATS VAN DE BINNEN UNIT

<p>ATTENZIONE Le unità interne sono fornite complete di carica di azoto secco a 8 bar</p>	<p>ATENCIÓN: Las unidades interiores se suministran con una carga de nitrógeno seco a 8 bares.</p>	<p>WAARSCHUWING De binnen units worden geleverd geladen met droge stikstof met een druk van 8 bars</p>
--	---	---

- L'unità interna è concepita per essere installata in un controsoffitto e sostenuta mediante 4 punti di ancoraggio che ne permettono il fissaggio e il livellamento.
- L'unità non deve essere posta in zone invase da fumi, odori o polveri tali da ostruire il filtro di aspirazione, suscettibili di penalizzare le prestazioni dell'apparecchiatura e influire sulla qualità dell'aria condizionata.

- La unidad interior ha sido diseñada para ser instalada en un falso techo, colgada por 4 puntos de anclaje que permitan fijarla y nivelarla.
- La unidad no debe ser instalada en zonas que contengan humos, olores o polvo, que ensuciarían el filtro de aspiración, reducirían las prestaciones del equipo y afectarían a la calidad del aire climatizado.

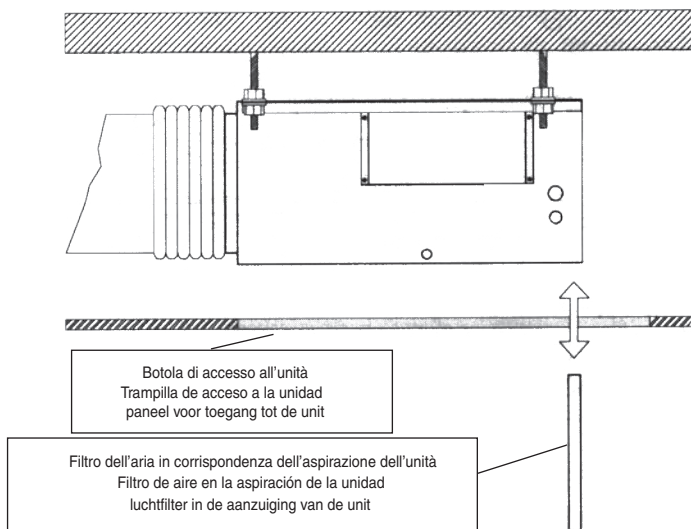
- De binnen unit is bestemd in een loos plafond geplaatst te worden, ondersteund door 4 bevestigingspunten zodat het horizontaal geplaatst kan worden.
- De unit moet niet in stoffige zones geplaatst worden of waar zich rook of onaangename geuren bevinden, die het aanzuigfilter kunnen vervuilen en de prestaties van de unit, en daardoor de kwaliteit van de behandelde lucht, kunnen verminderen.



- I 5 mm indicati a disegno permettono di evitare la trasmissione del rumore attraverso il controsoffitto.
- Come indicato nello schema, il sifone da eseguire sul cantiere (30 mm min.) dovrà essere situato sul dispositivo di scarico delle condense onde assicurare il drenaggio durante il funzionamento del ventilatore interno. Qualora, a causa di un'altezza insufficiente, fosse impossibile installarlo, occorrerà posizionare una pompa specifica (non fornita).

- Los 5 mm indicados evitan la transmisión del ruido a través del falso techo.
- Tal como se indica en el esquema, el sifón que debe realizarse en la obra (30 mm como mínimo) está situado en la evacuación de los condensados para garantizar el drenaje durante el funcionamiento del ventilador interior. Si fuera imposible instalarlo por falta de altura, instalar una bomba específica (no suministrada).

- De aangeduide 5 mm vermijden voortplanting van geluid dwarsdoor het loos plafond.
- Zoals op de tekening is te zien, bevindt te aan te brengen sifon (ten minste 30 mm) zich op de condensafvoer om te zorgen voor een goede afvoer wanneer de binnenventilator in werking is. Als de sifon vanwege onvoldoende hoogte niet kan worden aangebracht, moet een speciale pomp worden geïnstalleerd (niet bijgeleverd).



Si consiglia di inserire un giunto flessibile sulle condotte onde evitare la trasmissione del rumore dal lato dell'aria condizionata.

Se recomienda poner un manguito flexible en los conductos para evitar la transmisión de ruidos por el lado aire tratado.

Het is aanbevolen een flexibele manchet op de kokers te plaatsen om voortplanting van geluid aan de kant van de behandelde lucht, te vermijden.

NOTA

Qualora l'unità interna venisse installata in una zona dove l'umidità relativa è elevata, prevedere un isolamento supplementare dell'apparecchio onde prevenire i rischi di punto di condensazione su questa ultima.

NOTA:

Si la unidad interior está instalada en una zona en donde la humedad relativa es elevada, prever un aislamiento suplementario del aparato para evitar los riesgos de punto de condensación en este último.

N.B.

Wanneer een binnenunit wordt geïnstalleerd op een plaats met een hoge relatieve luchtvochtigheid moet het toestel extra worden geïsoleerd om te voorkomen dat er op het toestel condenspunten ontstaan.

CONFIGURAZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO CD60

Config. di fabbrica a plafoniera

- Per modificare la configurazione di fabbrica e installare l'apparecchio a pavimento occorre invertire la posizione della vaschetta di evacuazione delle condense procedendo come segue:

1 e 2 : rimuovere i pannelli di accesso.

3 : togliere le viti che mantengono l'evaporatore e la vaschette di evacuazione delle condense

CONFIGURACION PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD CD60

Configuración de fabrica para falso techo

- Para modificar la configuración, a fin de instalar la unidad en el suelo, es necesario invertir la posición de la bandeja de condensados de la forma siguiente.

1 et 2 : desmontar las tapas de acceso.

3 : quitar los tornillos de sujeción de la batería y de la bandeja de condensados.

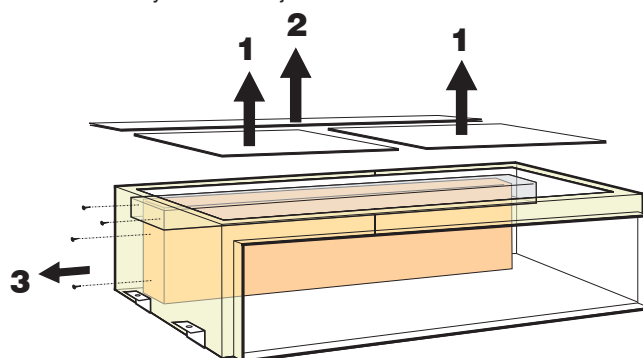
PLAATSING VAN DE CD60

Fabrieksinstelling: bevestiging aan plafond

- Om de fabrieksinstelling te veranderen en het toestel op de vloer te plaatsen moet de condensafvoerbak als volgt worden omgekeerd.

1 en 2 : verwijder de toegangspanelen

3 : verwijder de bevestigingsschroeven van de verdamper en de condensafvoerbak.



4 : rimuovere la vaschetta di evacuazione delle condense dall'apparecchio.

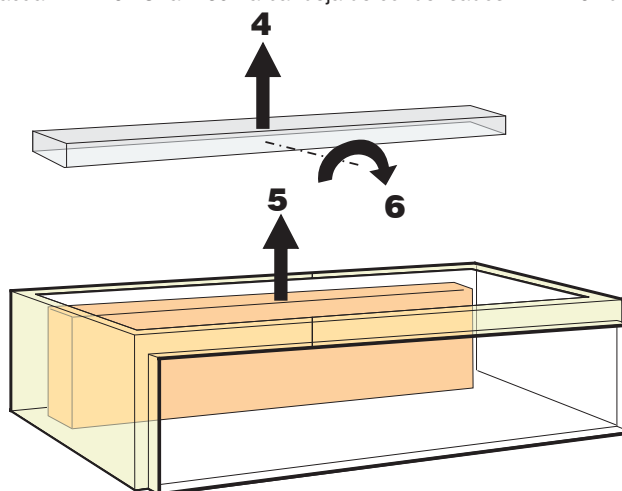
5 : rimuovere l'evaporatore avendo cura di non danneggiare la parte alettata.

6 : ruotare di 180° la vaschetta di evacuazione delle condense.

4 : Sacar la bandeja de condensados del aparato.

5 : Sacar la batería de la unidad teniendo cuidado de no deforma las aletas.

6 : Girar 180° la bandeja de condensados.



4 : verwijder de condensafvoerbak uit het toestel.

5 : verwijder de verdamper (voorkom beschadiging van het geribde gedeelte)

6 : draai de condensafvoerbak 180°.

7 : disporre la vaschetta nel fondo dell'apparecchio.

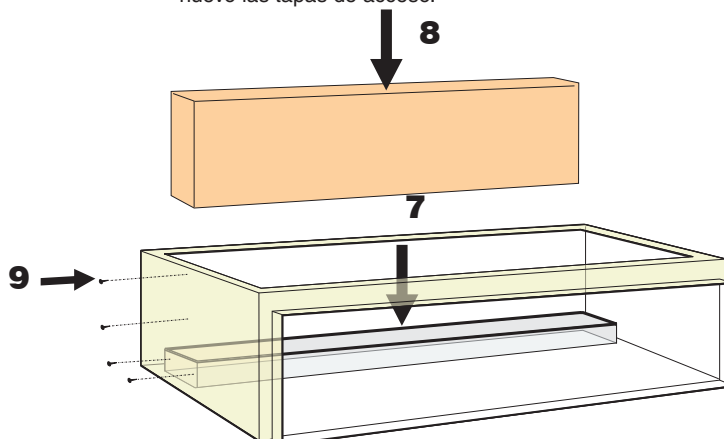
8 : rimontare l'evaporatore nello stesso senso in cui si trovava all'atto dello smontaggio.

9 : riavvitare le viti di fissaggio della vaschetta e dell'evaporatore, quindi rimontare i pannelli di accesso.

7 : Colocar la bandeja en el fondo de la unidad.

8 : Colocar de nuevo la batería, manteniendo la posición de origen.

9 : Fijar la bandeja de condensados y la batería con los tornillos. Colocar y fijar de nuevo las tapas de acceso.



7 : plaats de bak onder in het toestel.

8 : breng de verdamper weer aan in dezelfde richting als bij het demonteren.

9 : draai de schroeven van de bak en de verdamper weer vast en breng toegangspanelen weer aan.

INSTALLAZIONE DELL'UNITA'

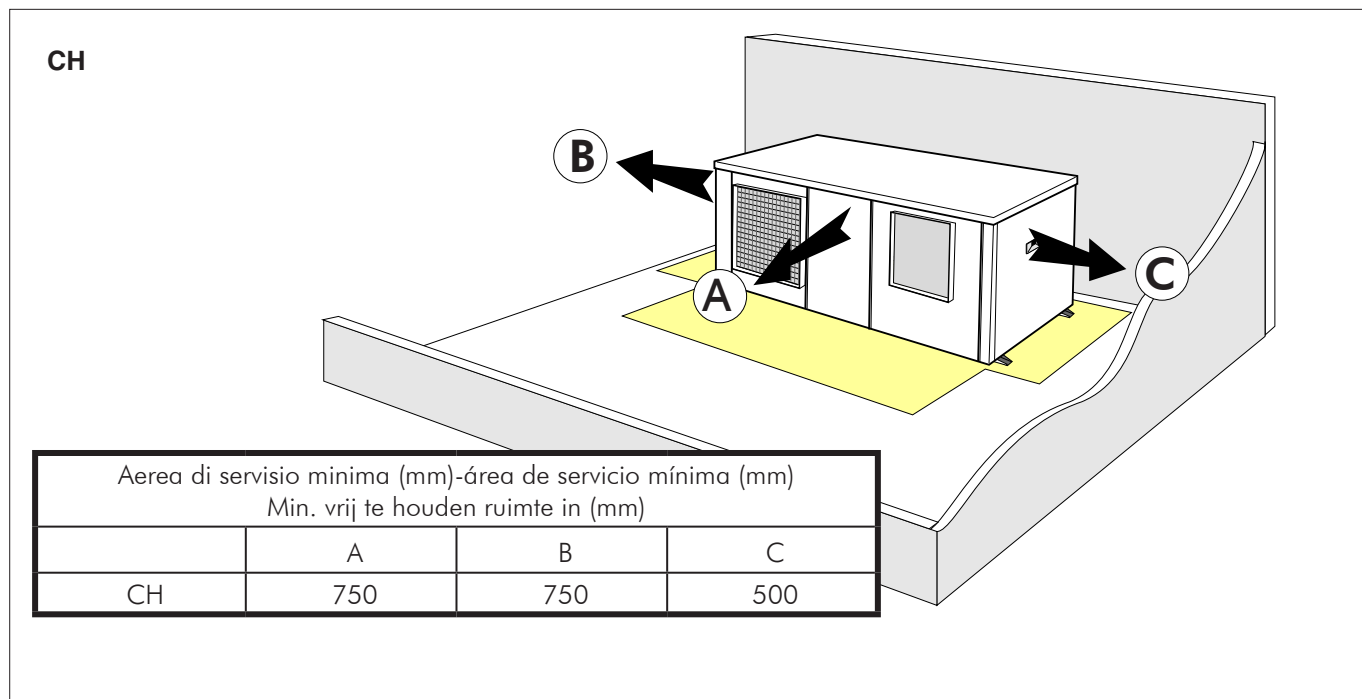
- Spazio libero minimo da prevedere per accesso alla manutenzione.
- Rispettare le quote A, B e C a seconda della configurazione predisposta in fabbrica.

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD

- Se deberá prever un espacio mínimo alrededor del equipo para efectuar su mantenimiento.
- Las cotas A, B y C deben respetarse según la configuración de fábrica.

DE UNIT INSTALLEREN

- Minimaal vrij te houden ruimte voor onderhoudswerkzaamheden.
- Voor de maten die staan genoemd onder A, B en C moet de fabrieksconfiguratie worden aangehouden.



- Diametro delle aste filettate per fissaggio al soffitto: Ø 10 MIN. / Ø 18 MAX.

- Diámetro de las varillas roscadas para la fijación en el techo: Ø 10 MÍN. / Ø 18 MÁX.

- Diameter van de draadeinden voor bevestiging aan plafond: min. Ø 10, max. Ø 18.

VENTILAZIONE

AVVERTENZA

- Se necessario, permutare i pannelli di ventilazione prima di fissare l'apparecchio al soffitto.
- Qualora l'unità venga sospesa sotto un soffitto, l'eventuale sostituzione di uno scambiatore termico implica la rimozione della macchina al suolo.

CONFIGURAZIONE STANDARD DI SOFFIAGGIO E DI RIPRESA

- Tutti i modelli offrono configurazioni diverse per l'aspirazione ed il soffiaggio dell'aria esterna, così come per il ritorno ed il soffiaggio dell'aria trattata.

PERMUTA DELLA VENTILAZIONE

- Queste operazioni devono essere eseguite **FUORI TENSIONE** e prima del posizionamento definitivo della macchina.
- L'operazione in questione si fa semplicemente sul ventilatore **A**, smontando l'insieme (ventil **A** + suo pannello di soffiaggio) e permutando questo ultimo con il pannello **B**.
- Il motore a puleggia variabile **C** deve essere invertito rispetto alla sua posizione iniziale in modo da permettere sempre l'accesso alla regolazione della portata dell'aria attraverso il pannello d'ispezione **B**.

VENTILACIÓN

ADVERTENCIA

- Si fuera necesario, permutar los paneles de ventilación antes de fijar el aparato al techo.
- Si la unidad se fija a un techo y hubiera que cambiar un intercambiador térmico, sería necesario colocarla en el suelo.

CONFIGURACIÓN ESTÁNDAR DE IMPULSIÓN Y DE RETORNO

- Todos los modelos tienen configuraciones diferentes para la aspiración y la impulsión del aire exterior, así como para el retorno y la impulsión del aire tratado.

PERMUTACIÓN DE LA VENTIL.

- Estas operaciones deben efectuarse con el equipo **FUERA DE TENSION** y antes de instalar definitivamente la máquina.
- La operación se efectúa simplemente en el ventilador **A**, desmontando el conjunto (ventil. **A** + su panel de impulsión) y permutándolo con el panel **B**.
- Invertir la posición inicial del motor de polea variable **C** para tener siempre acceso al ajuste del caudal de aire por el panel de inspección **B**.

VENTILATIE

WAARSCHUWING

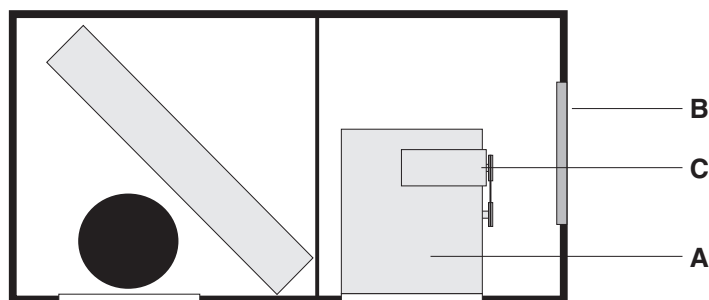
- Verwissel indien nodig de ventilatiepanelen alvorens het toestel aan het plafond te monteren.
- Wanneer de unit onder een plafond wordt opgehangen, moet de machine bij de eventuele vervanging van een thermische wisselaar op de vloer worden gedemonteerd.

STANDAARD CONFIGURATIE VOOR AAN- EN AFVOER VAN LUCHT

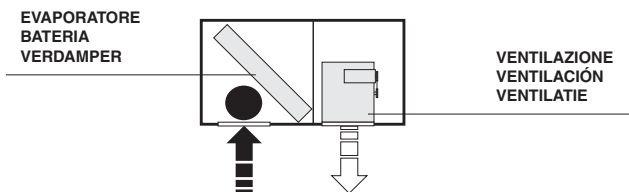
- Alle modellen zijn voorzien van verschillende configuraties voor het aanzuigen en uitblazen van de buitenlucht en voor het uitblazen en de retour van behandelde lucht.

OMWISSELEN VAN DE VENTIL.

- Bij het omwisselen moet de spanning altijd zijn uitgeschakeld. Het omwisselen dient plaats te vinden voordat het toestel definitief wordt geplaatst.
- Voor het omwisselen moet de complete ventilator **A** (inclusief zijn afblaaspaneel) worden omgewisseld met paneel **B**.
- De motor met variabele schijf **C** moet ten opzichte van zijn oorspronkelijke positie worden omgekeerd om later altijd de luchtstroom te kunnen regelen via inspectiepaneel **B**.

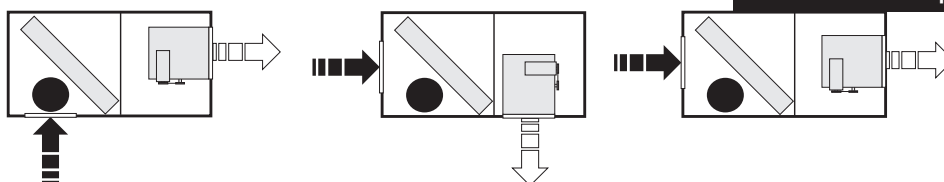


Configurazione fabbrica
Configuración fábrica
Fabrieksconfiguratie



CH

Esempio di configurazione cantiere
Ejemplo de configuración obra
Voorbeeld van een plaatselijke configuratie

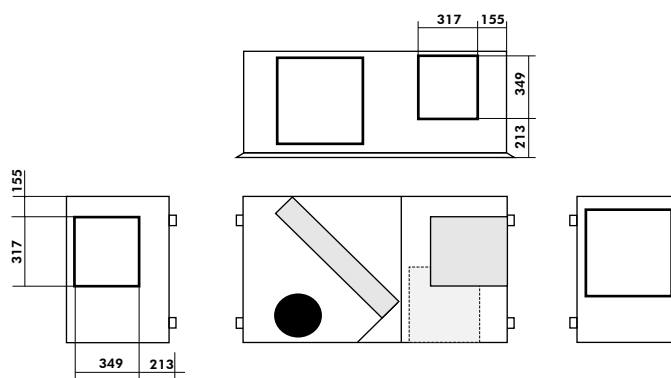


DIMENSIONI PARTENZE DI GUAINE

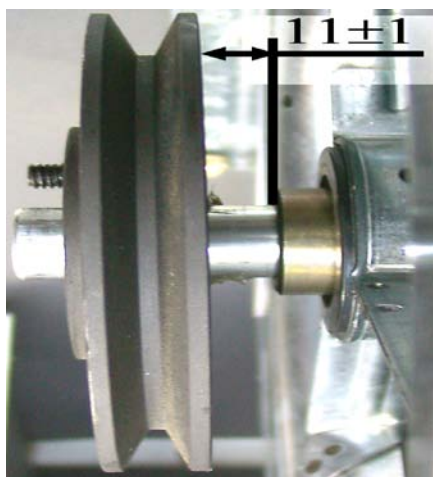
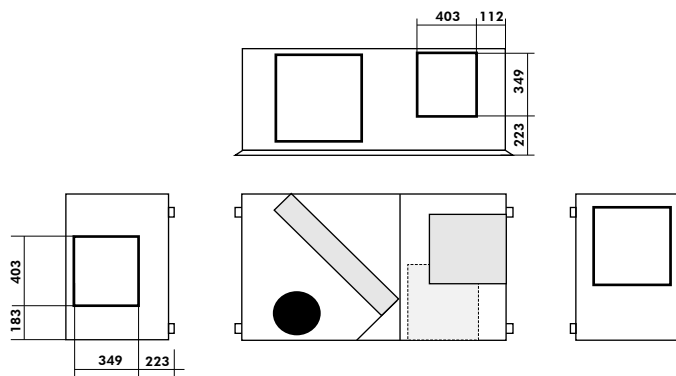
DIMENSIONES SALIDAS DE CONDUCTOS

AFMETINGEN UITGANGEN LUCHTKANALEN

CH 35 / 43



CH 50 / 60



ATTENZIONE

DURANTE IL RIMONTAGGIO DELLA PULLEGIA FISSA, VERIFICARE SEMPRE CHE LA DISTANZA TRA LA PULEGGIA E L'ANELLO IN BRONZO DEL GROUPO VENTILATORE SIA COMPRESA TRA 10 E 12 MM.

ATTENCION

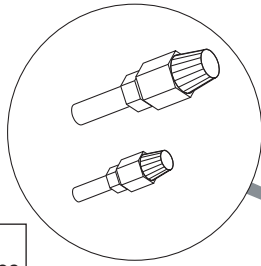
DURANTE EL MONTAGE DE LA POLEA FIJA, CERCORARSE SIEMPRE DE QUE LLLA DISTANZA ENTRE LA POLEA Y EL ALINO DE BRONCE DEL GRUPO VENTILADO ESTA COMPRENDITA 10 Y 12 MM.

LET OP

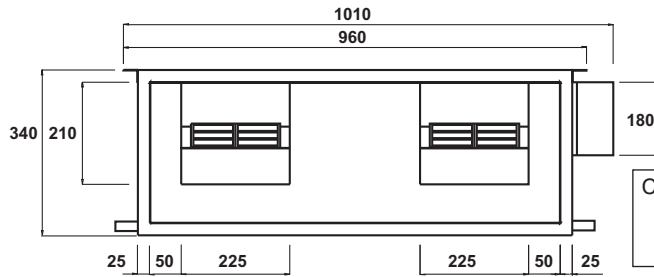
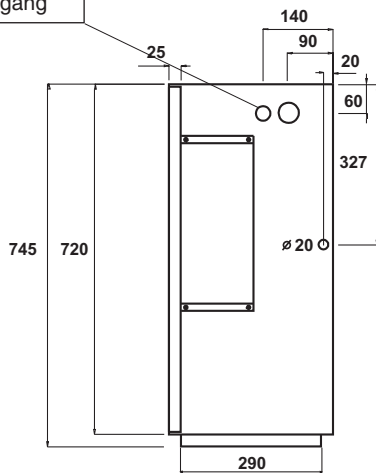
CONTROLEER BIJ HET OPNEUW MONTEREN VAN DE VASTE POELIE ALTIJD OF THE AFSTAND TUSSEN DE POELIE EN DE BRONZEN RING VAN DE VENTILATORGROEP TUSSEN DE 10 EN DE 12 MM BEDRAAGT.

CD35

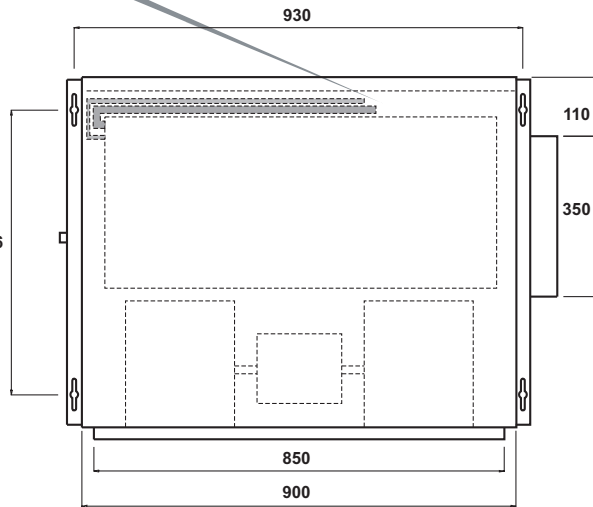
Collegamenti frigoriferi 3/4" e 3/8" Flare
Conexiones frigoríficas 3/4" y 3/8" Flare
Koelpijpen 3/4" en 3/8" Flare



Uscita tubi
Salida de los tubos
Pijpuitgang

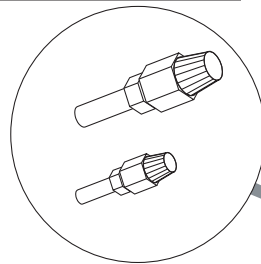


Cassetta elettrica
Caja eléctrica
Terminal kastje

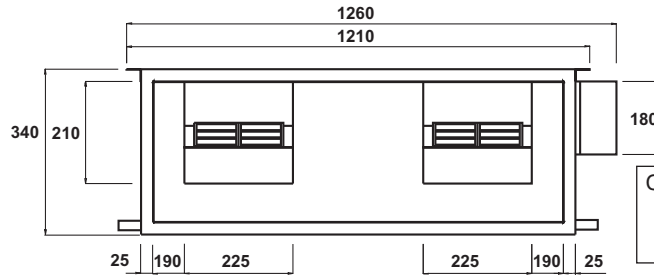
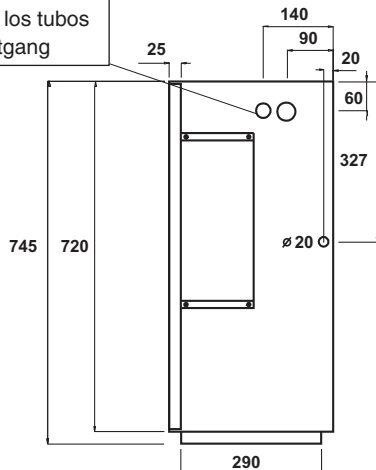


CD43

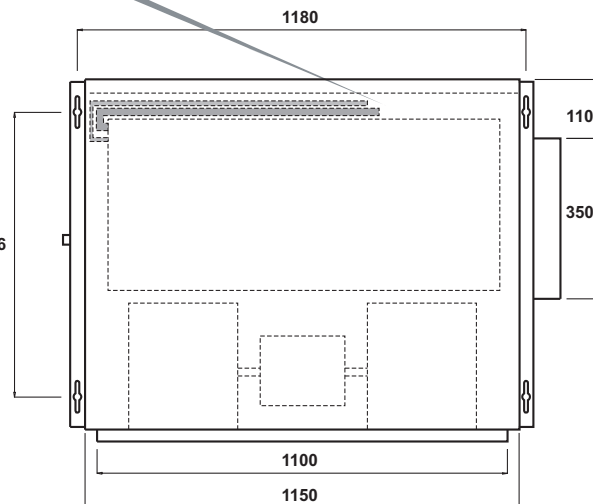
Collegamenti frigoriferi 3/4" e 3/8" Flare
Conexiones frigoríficas 3/4" y 3/8" Flare
Koelpijpen 3/4" en 3/8" Flare



Uscita tubi
Salida de los tubos
Pijpuitgang

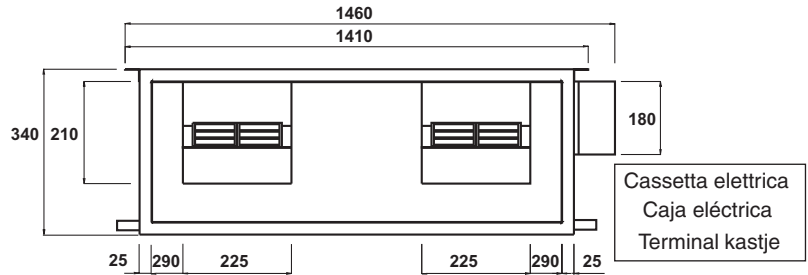
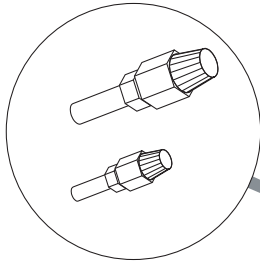


Cassetta elettrica
Caja eléctrica
Terminal kastje

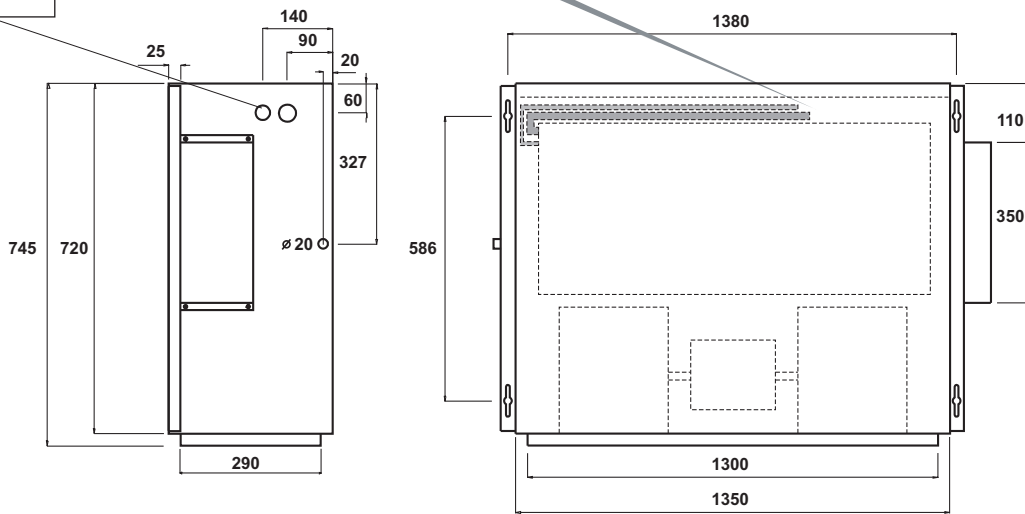


CD50

Collegamenti frigoriferi 3/4" e 1/2" Flare
Conexiones frigoríficas 3/4" y 1/2" Flare
Koelpijpen 3/4" en 1/2" Flare



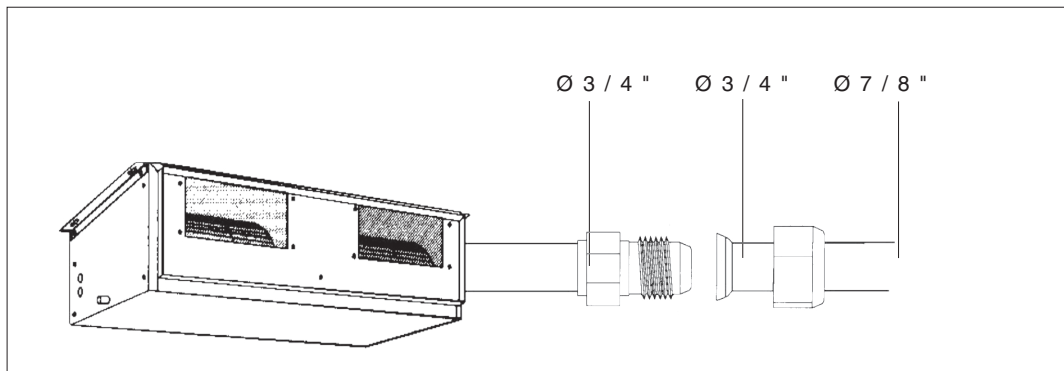
Uscita tubi
Salida de los tubos
Pijpuitgang



- La linea di aspirazione dei sistemi GC50/CD50 deve essere realizzata con un tubo Ø 7/8".
- I raccordi devono avere un Ø 3/4" conformemente alla norma RWTÜV
- Ultimato il collegamento il diametro dovrà essere allargato a 7/8".

- La línea de aspiración de los sistemas GC50/CD50 debe realizarse con un tubo Ø 7/8".
- Los racores tienen un Ø 3/4", de conformidad con la norma RWTÜV.
- Una vez realizada la conexión, el diámetro debe ser aumentado a 7/8".

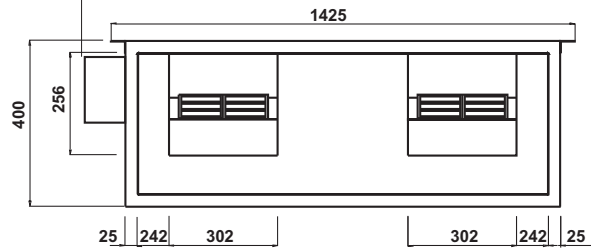
- Een 7/8" pijp voor aanzuiglijn gebruiken voor CD 50 units.
- De aansluitingen zijn 3/4" volgens de RWTÜV norm.
- Na aansluiting moet de diameter tot 7/8" vergroot worden.



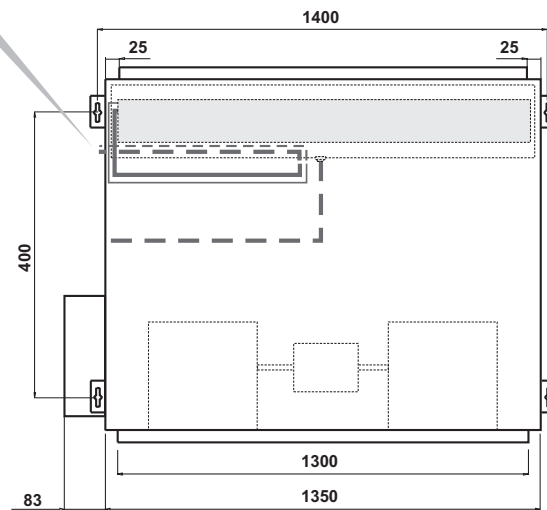
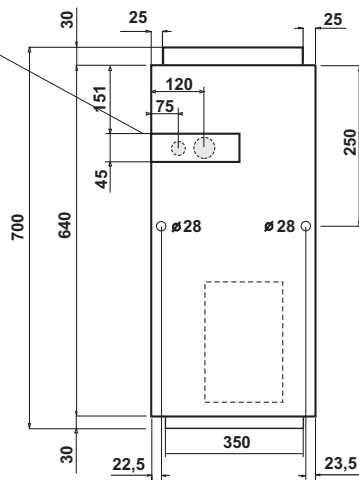
CD60

Collegamenti frigoriferi 7/8" e 5/8" Flare
Conexiones frigoríficas 7/8" y 5/8" Flare
Koelpijpen 7/8" en 5/8" Flare

Cassetta elettrica
Caja eléctrica
Terminal kastje



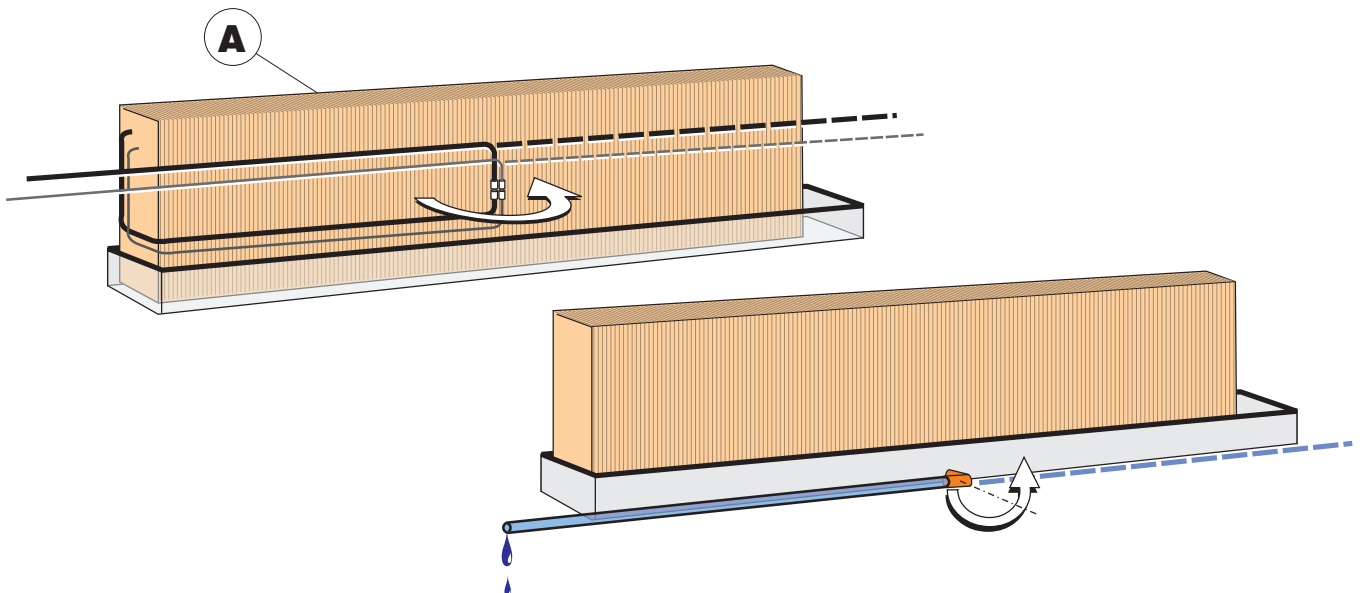
Uscita tubi
Salida de los tubos
Pijpuitgang



- Possibilità di far fuoriuscire i tubi (frigoriferi o delle condense) a destra o a sinistra. In questo caso frigorifero, occorre dissaldare i tubi Gas e Liquido in corrispondenza del rif. A e risaldarli nella configurazione desiderata.

- Posibilidad de colocar los tubos de conexión (frigoríficos y de condensados) hacia derecha o izquierda. Para las conexiones frigoríficas, es necesario desoldar las líneas de Gas y Líquido, en la zona "A" y volver a soldarlos en la configuración deseada.

- De leidingen (koel- en condensleidingen) kunnen aan linker- en de rechterkant naar buiten komen. Voor de koeling moeten de gas- en vloeistofleidingen bij A worden losgemaakt en in de configuratie worden vastgesoldeerd

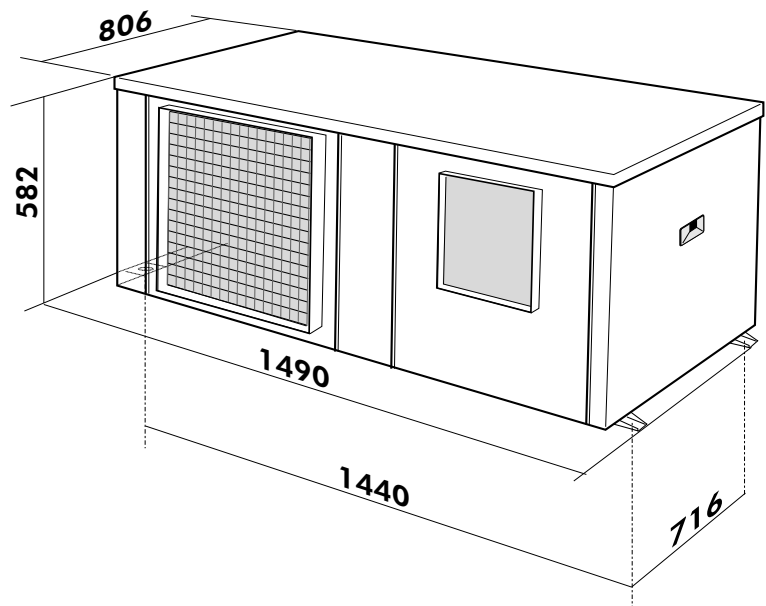
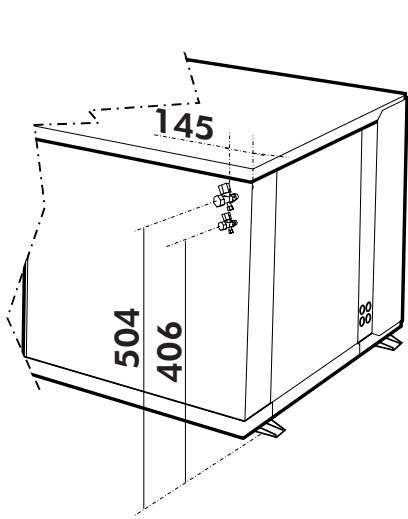


DIMENSIONI

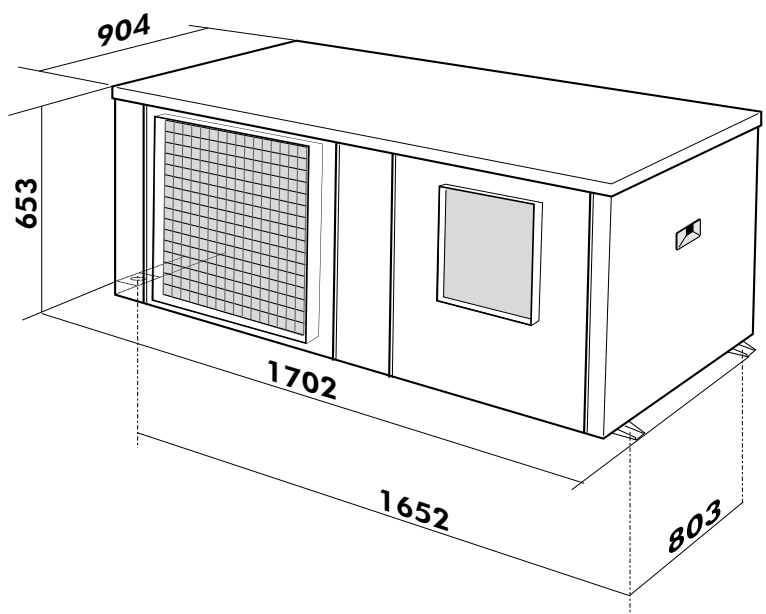
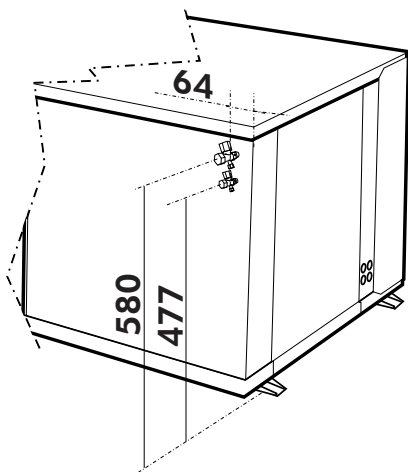
DIMENSIONES

AFMETING

CH 35 / 43







CH 50 / 60



**REGOLAZIONE PORTATA /
PRESSIONE**

AJUSTE CAUDAL / PRESIÓN

**REGELING VAN DEBIET EN
DRUK**

	35	43	50	60
Regolazione portata pressione Condensatore Ajuste caudal presión Condensador Regeling debiet en druk condensator	NO FALSCH	NO FALSCH	NO FALSCH	Puleggia variabile Polea variable Variabel vliegwiel
Velocità disponibili Aria trattata Velocidades disponibles Aire Tratado Beschikbare snelheden behandelde lucht	3 velocità 3 velocidades 3 snelheid	3 velocità 3 velocidades 3 snelheid	3 velocità 3 velocidades 3 snelheid	3 velocità 3 velocidades 3 snelheid
				

**CONFIGURAZIONE
DELL'APPARECCHIO**

CONFIGURACIÓN DEL APARATO

STRUCTUUR VAN HET APARAAT

**DA EFFETTUARSI CON
ALIMENTAZIONE DISINSERITA**

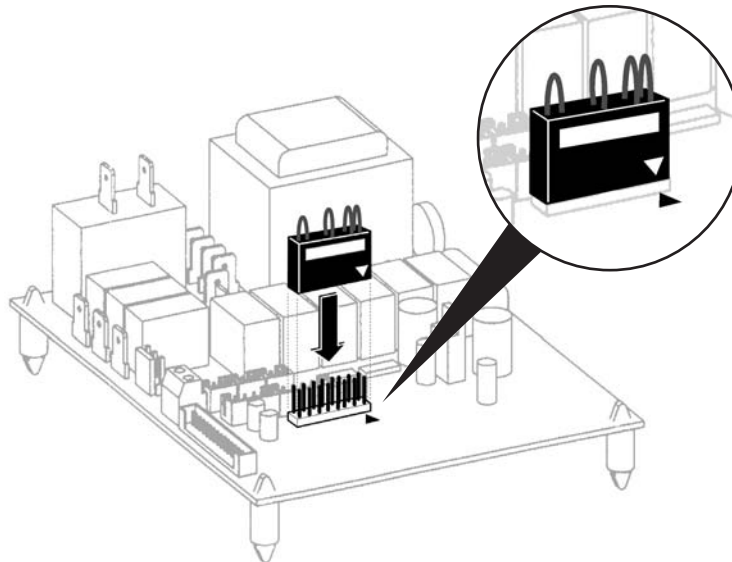
**ESTA OPERACIÓN DEBE
REALIZARSE CON EL APARATO
FUERA DE TENSIÓN!**

**EERST DE SPANNING
AFSLUITEN!**

- L'ST viene configurato in versione **STANDARD**.
- Per configurare l'apparecchio in versione **REVERSIBILE** : Togliere la presa di configurazione pos. **ELDST** e sostituirla con la presa di configurazione pos. **ELDR** (fornita con l'apparecchio).

- El ST está configurado en versión **SOLO FRIO**.
- Para configurar el aparato en versión **BOMBA DE CALOR**: Retirar la toma de configuración indic. **ELDST** cambiarla por la toma de configuración indic. **ELDR** (incluida con el aparato).

- De staat in de **STANDAARD** confoguratie.
- Omzetten van deze configuratie in de stand **OMKEERBAAR** : Verwijder de stekker voor de configuratie ref. **ELDST** en vervang deze door de configuratiestekker ref. **ELDR** (geleverd bij het apparaat).



**ATTENZIONE AL SENSO DI
INSERIMENTO. (LA FRECCE
DI CONTRASSEGNO
DEVONO TASSATIVAMENTE
CORRISPONDERE).**

**ATENCIÓN AL SENTIDO DE
ENCHUFADO. (FLECHAS DE
INDICACIÓN IMPERATIVAMENTE
FRENTE A FRENTE).**

**ATTENTIE: LET OP VOOR DE
STAND BIJ HET INSTEKEN (DE
PIJLVORMIGE MERKTEKENS
MOETEN TEGENOVER ELKAAR
STAAN).**

Per cambiare la configurazione

- Eseguire tassativamente un **RESET** (vedi documento MURC4)

Para cambiar de configuración

- Hacer obligatoriamente un **RESET** (ver el documento MURC4)

Om van configuratie te wisseien

- Moet altijd een **RESET** worden uitgevoerd (zie document MURC4)

COLLEGAMENTI ELETTRICI

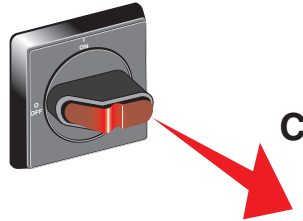
- Queste macchine monoblocco sono dotate di serie di un interruttore di prossimità che funge da morsettiera di alimentazione generale.
- Possibilità di chiudere l'interruttore tirando la parte (C)

CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Estas máquinas compactos están equipadas de base con un interruptor de proximidad, que hace las veces de placa de bornes de alimentación general.
- Es posible bloquear el interruptor tirando de la parte (C).

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

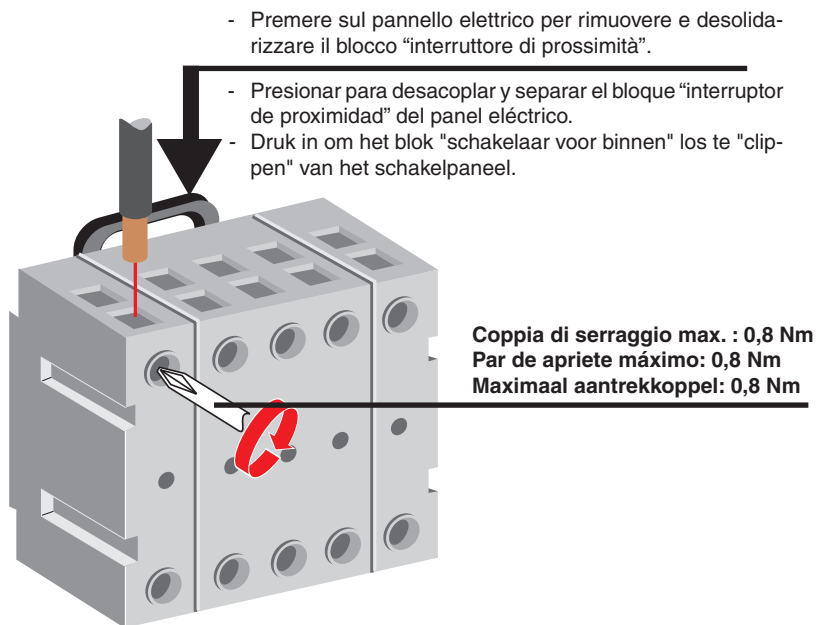
- Deze monoblok-units zijn standaard voorzien van een schakelaar die binnen wordt aangebracht en als hoofdschakelaar dienst doet.
- Op deze schakelaar kan een hangslot worden aangebracht als de knop C naar buiten wordt getrokken.



- Un interruttore o un portafusibile (non fornito) deve essere installato a monte dell'unità conformemente allo schema elettrico per i calibri fare riferimento alle specifiche elettriche pagina 5.

- Se deberá instalar un disyuntor o un portafusibles (no incluido) en la entrada de la unidad, de conformidad con el esquema eléctrico. Para los calibres, remitirse a las especificaciones eléctricas de la página 5.

- Vóór deze unit moet een uit-schakelaar of een zekering (niet bijgeleverd) worden aangebracht, zoals staat aangegeven in het elektrische schema: zie de elektrische specificaties op blz. 5 voor de waarde van deze apparatuur.

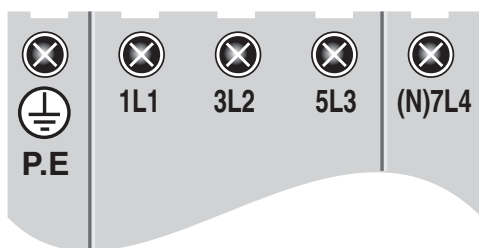


- Premere sul pannello elettrico per rimuovere e desolidarizzare il blocco "interruttore di prossimità".
- Presionar para desacoplar y separar el bloque "interruptor de proximidad" del panel eléctrico.
- Druk in om het blok "schakelaar voor binnen" los te "clippen" van het schakelpaneel.

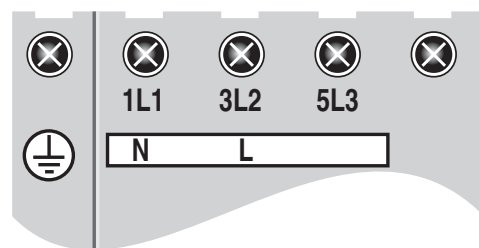
- 1 Togliere lo schermo di protezione dei morsetti.
- 2 Per il collegamento, utilizzare un cacciavite PZIDRIV M3,5 Form Z.

- 1 Retirar la pantalla de protección de los bornes.
- 2 Para conectar, utilizar un destornillador POZIDRIV M3,5 Form Z.

- 1 Verwijder het beschermmateriaal van de pennen
- 2 Voor de aansluiting, gebruik een schroevendraaier POZIDRIV M 3,5 Form Z.



3N~400V-50HZ

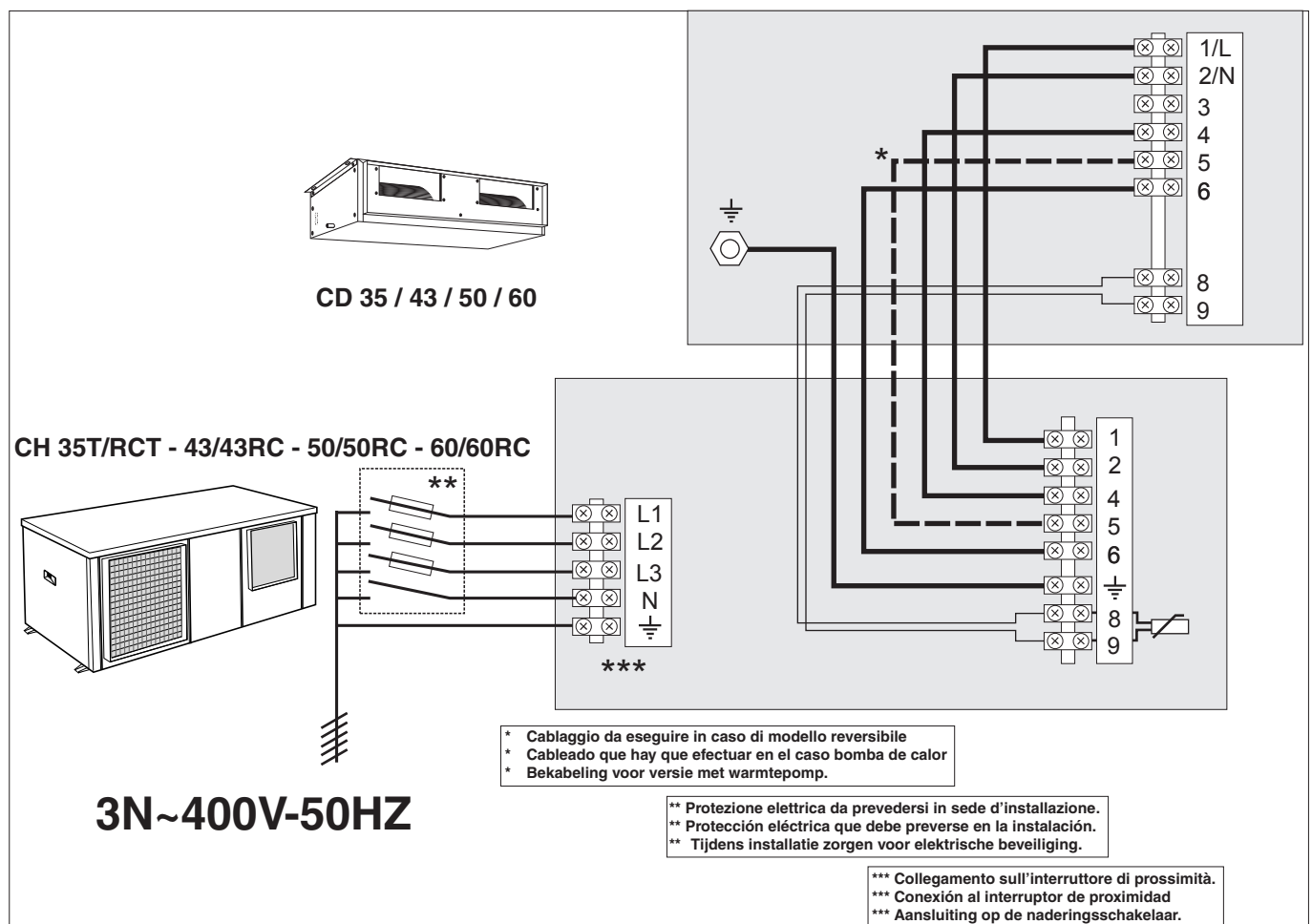
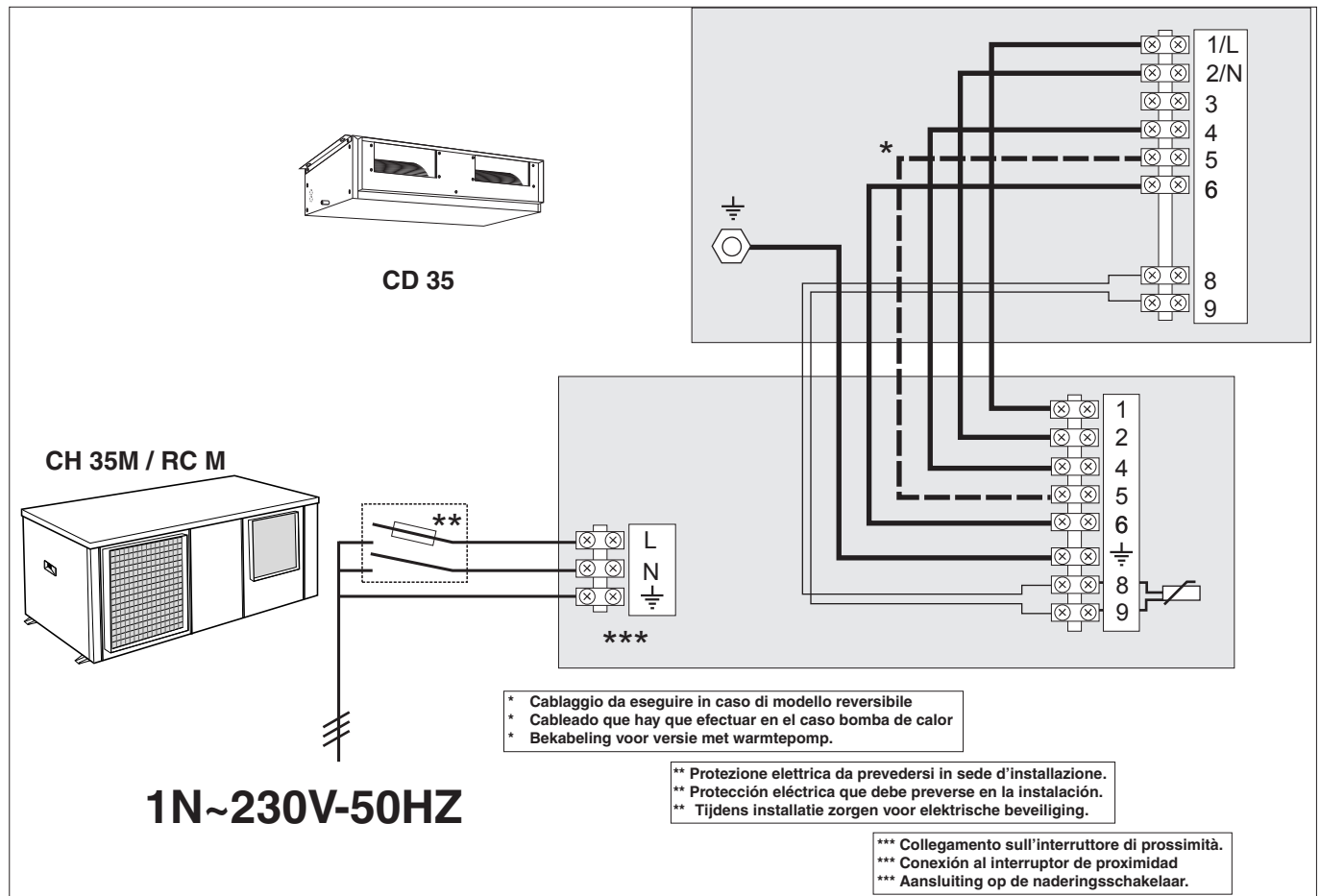


1N~230V-50HZ

COLLEGAMENTI ELETTRICI

CONEXIONES ELÉCTRICAS

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



COLLEGAMENTI ELETTRICI

- Rispettare il raccordo dei collegamenti elettrici compresa l'alimentazione rete (fase, neutro, terra, ecc...) rispetto ai contrassegni della morsettiara.

Molto importante:

3N~400V-50Hz

Il gruppo esterno è dotato, di serie, di un controllore di ordine e di interruzione di fasi montato nel quadro elettrico.

LA VISUALIZZAZIONE DE DIODOS DEBE INTERPRETARSE DE LA SIGUIENTE

FORMA:

Diodo verde = 1: Sistema en tensión.

il senso di rotazione del compressore è corretto

Diodo verde = sfarfallamento: Inversión.

Diodo verde = 0: Corte de fase.

il compressore ed i ventilatore non si avviano.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Respetar la conexión de los enlaces eléctricos, incluyendo la alimentación de la red (fase, neutro, tierra, etc.) de acuerdo con la marcación de la placa de bornes.

Muy importante:

3N~400V-50Hz

El grupo exterior está equipado de base con un controlador de orden y de corte de fases incorporado en la caja eléctrica.

QUESTO PRODOTTO E' DOTATO DI UN CONTROLLORE DI ORDINE DI FASI LA CUI VISUALIZZAZIONE DEI DIODI DEVE

ESSERE INTERPRETATA COME SEGUE:

Diodo verde = 1 : sistema sotto tensione

el sentido de rotación del compresor es correcto

Diodo verde = oscilar : Inversione di fase

Diodo verde = 0 : Interruzione di fase

el compresor y los ventiladores no arrancan.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- De elektrische aansluitingen met inbegrip van de netvoeding (fase, nul, aarde enz.) moeten overeenkomen met de opschriften op de klemmenstrook.

Very important:

3N~400V-50Hz

The outdoor unit is equipped as standard with a phase sequence and cut-out controller located in the electrical box.

THIS PRODUCT IS EQUIPPED WITH A PHASE SEQUENCE CONTROLLER. THE LED'S INDICATE THE FOLLOWING

CONDITIONS:

Green LED = 1: low voltage supply

the compressor rotation direction is correct

Green LED = flickering: phase inversion

Green LED = 0: phase absent

the compressor and the fans do not start.

SCHEMI ELETTRICI :

SE : 2971+3006 CD/CH 35
1-fase 230 V +/-10% 50Hz

ATTENZIONE !

Questo schema è corretto al momento della pubblicazione. Le varianti apportate nel corso della fabbricazione possono comportare modifiche. Far sempre riferimento allo schema fornito con il prodotto.

ESQUEMAS ELECTRICOS :

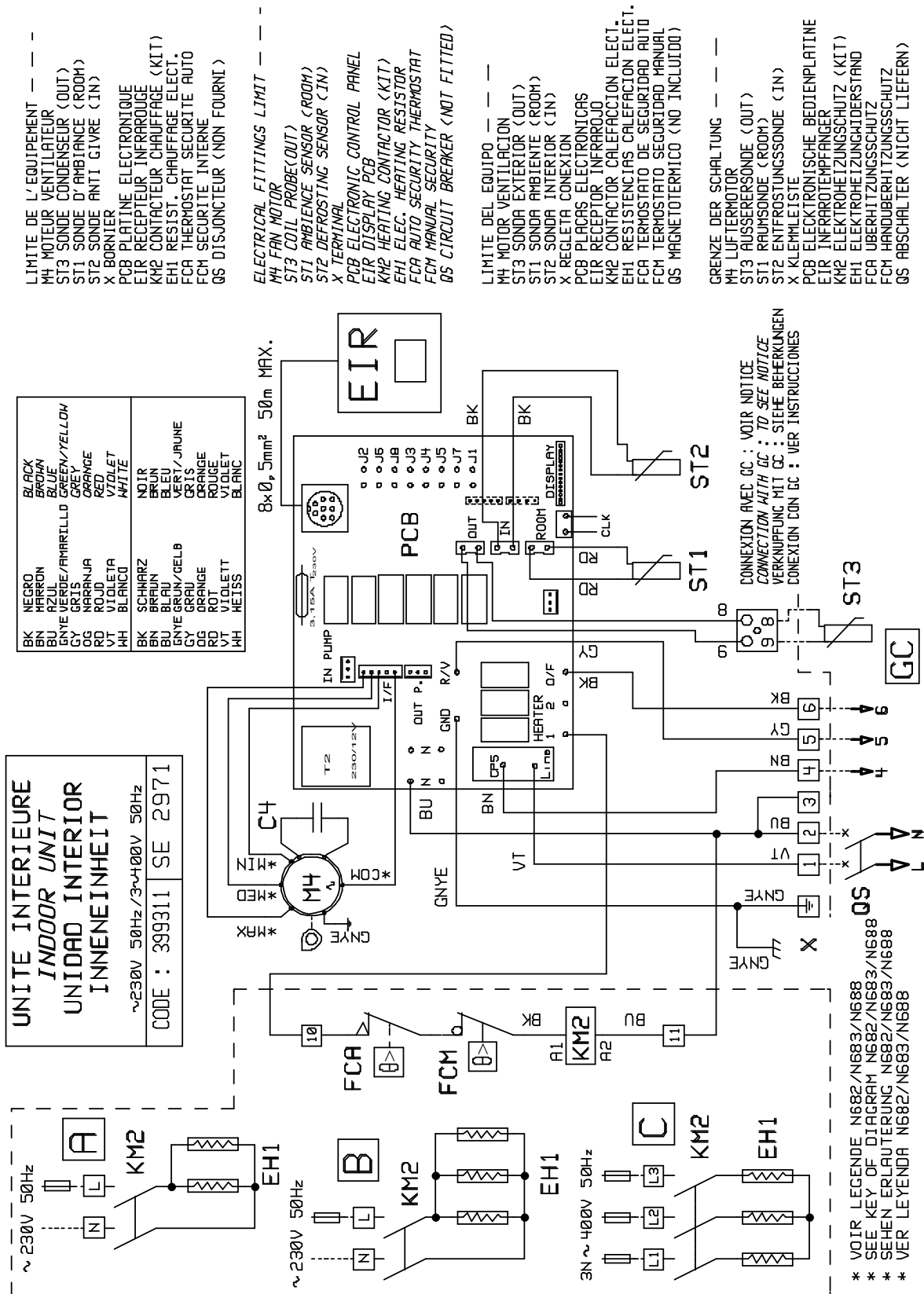
SE : 2971+3006 CD/CH 35
1-fase 230 V +/-10% 50Hz

ATENCIÓN !

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.

SCHEMA ELEKTRISCHE

SE :2971+3006 CD/CH 35
1-fase 230 V +/-10% 50Hz



SCHEMI ELETTRICI :

SE : 2971+3006 CD/CH 35
1-fase 230 V+/-10% 50Hz

ATTENZIONE !

Questo schema è corretto al momento della pubblicazione. Le varianti apportate nel corso della fabbricazione possono comportare modifiche. Far sempre riferimento allo schema fornito con il prodotto.

ESQUEMAS ELECTRICOS :

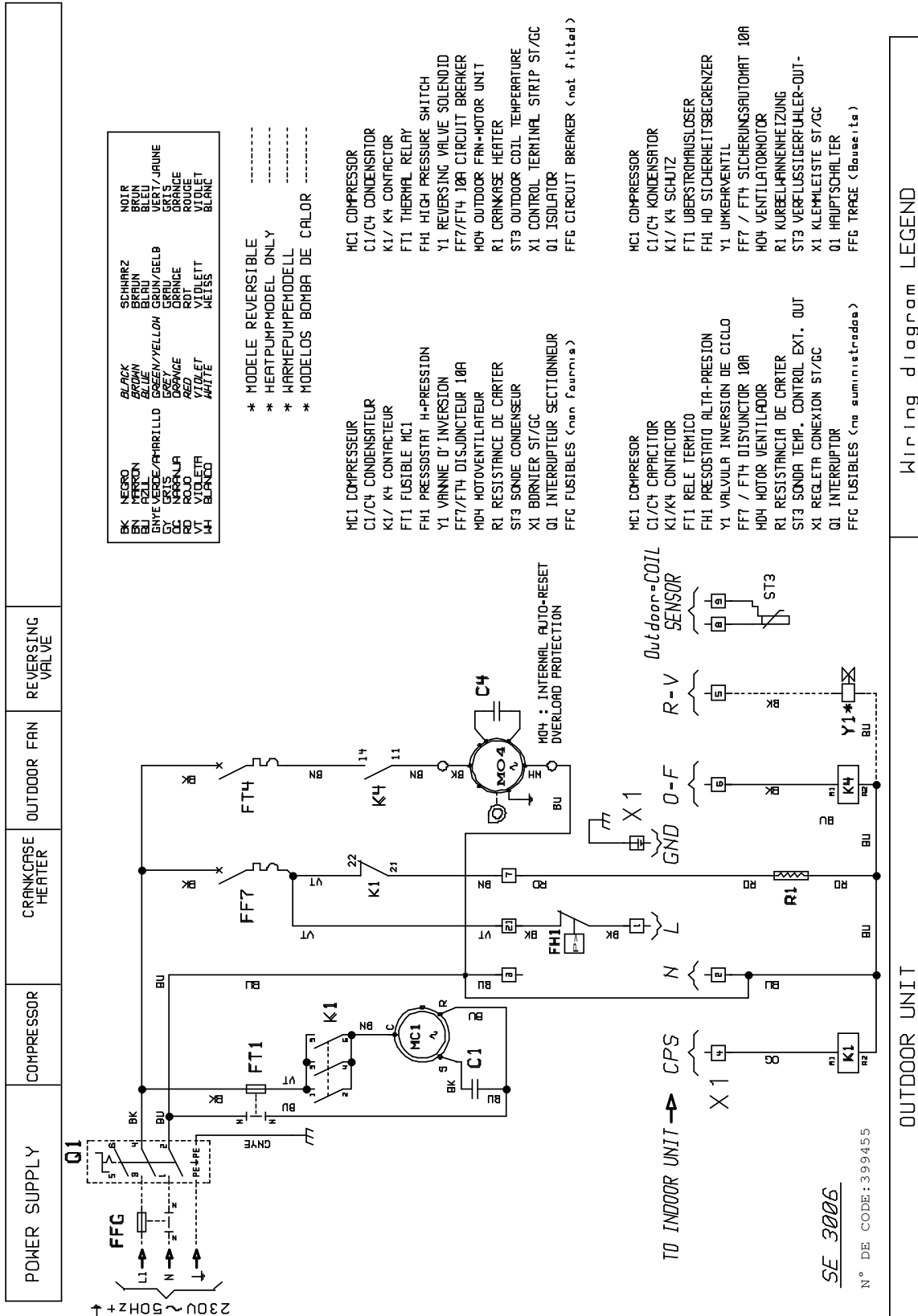
SE : 2971+3006 CD/CH 35
1-fase 230 V+/-10% 50Hz

ATENCIÓN !

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.

SCHEMA ELEKTRISCHE

SE : 2971+3006 CD/CH 35
1-fase 230 V+/-10% 50Hz



SCHEMI ELETTRICI :

SE : 2971+3005 CD/CH 35/43
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATTENZIONE !

Questo schema è corretto al momento della pubblicazione. Le varianti apportate nel corso della fabbricazione possono comportare modifiche. Far sempre riferimento allo schema fornito con il prodotto.

ESQUEMAS ELECTRICOS :

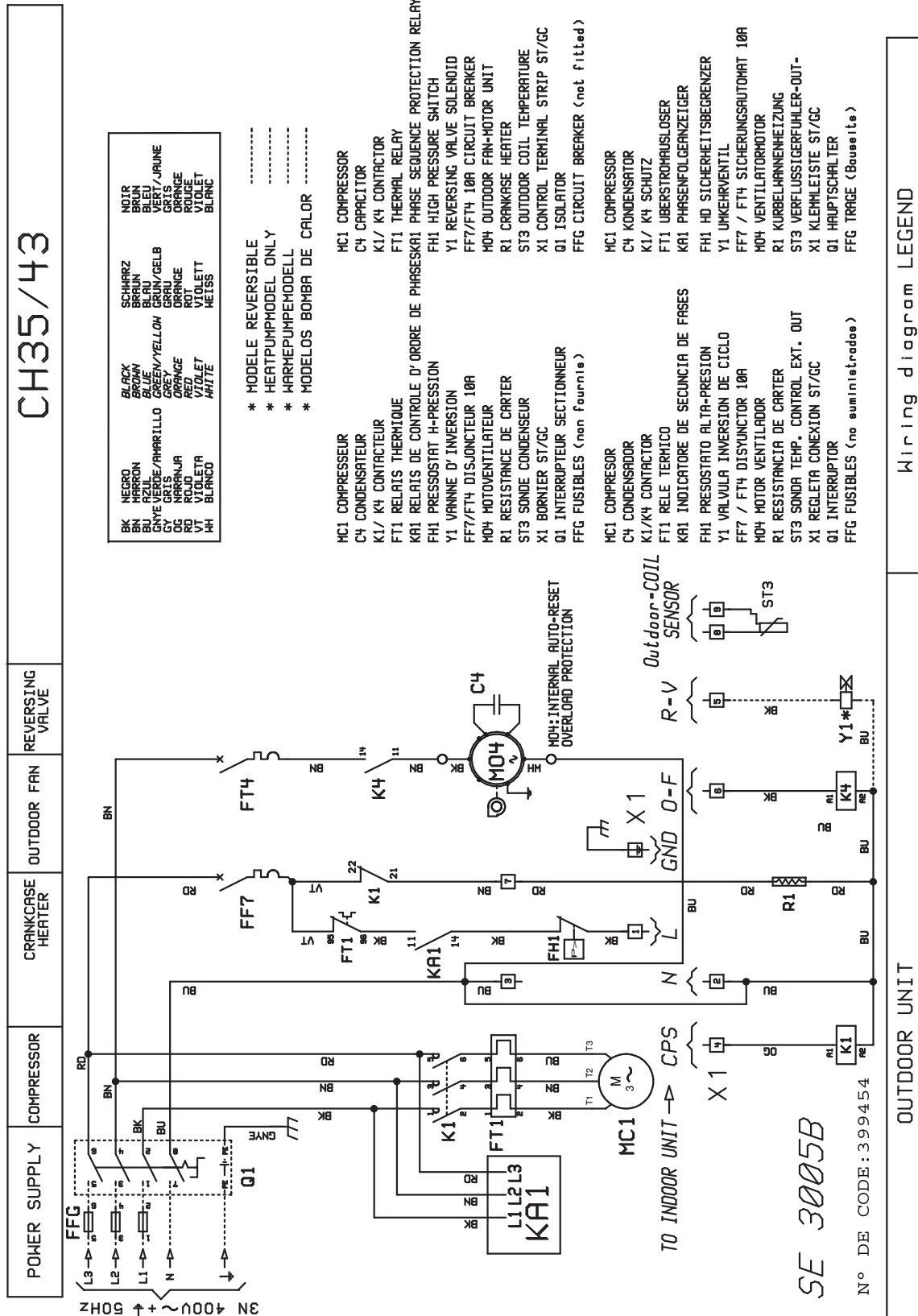
SE : 2971+3005 CD/CH 35/43
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATENCIÓN !

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.

SCHEMA ELEKTRISCHE

SE :2971+3005 CD/CH 35/43
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz



SCHEMI ELETTRICI :

SE : 2971+3004 CD/CH 50
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATTENZIONE !

Questo schema è corretto al momento della pubblicazione. Le varianti apportate nel corso della fabbricazione possono comportare modifiche. Far sempre riferimento allo schema fornito con il prodotto.

ESQUEMAS ELECTRICOS :

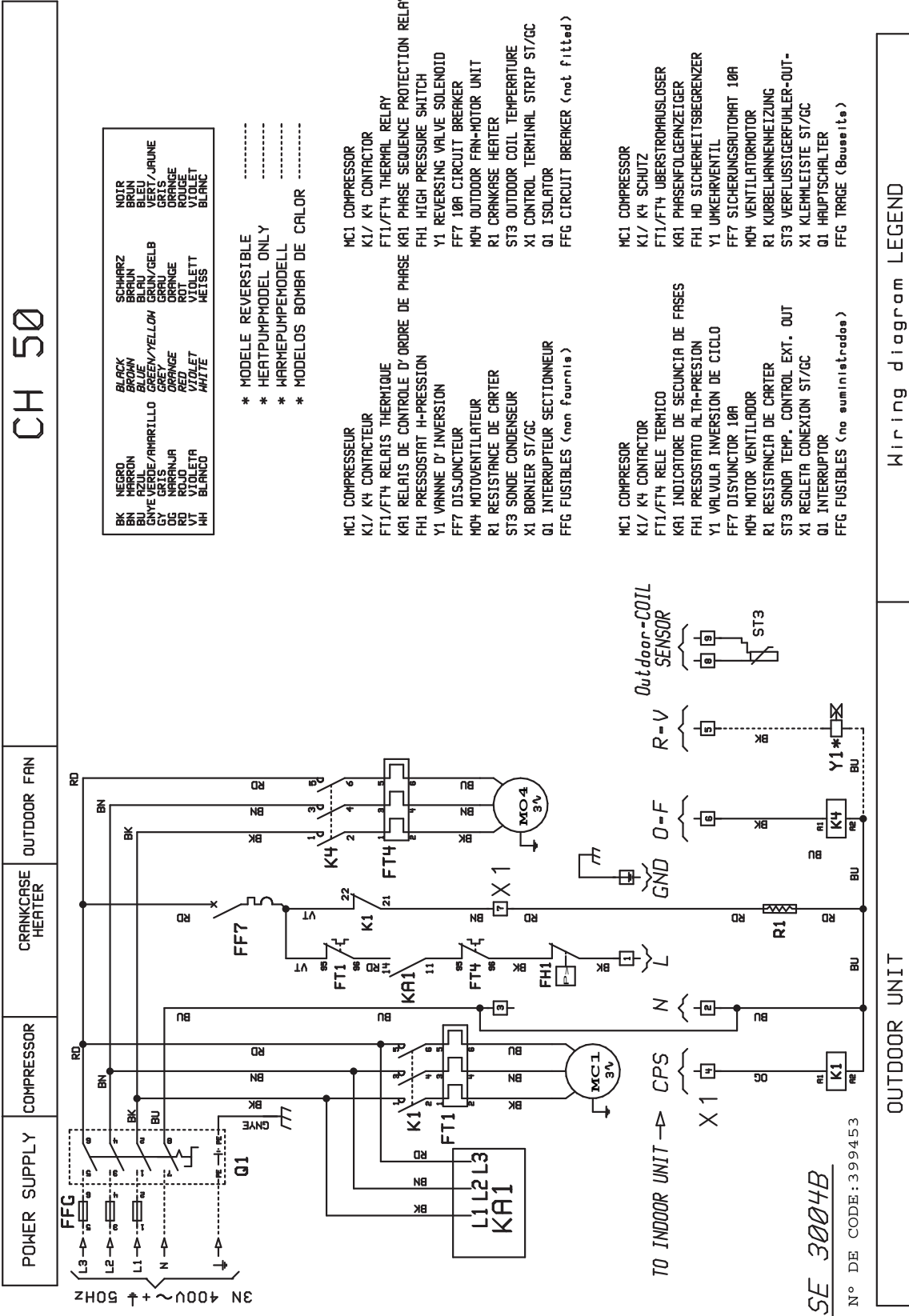
SE : 2971+3004 CD/CH 50
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATENCIÓN !

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.

SCHEMA ELEKTRISCHE

SE : 2971+3004 CD/CH 50
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz



CH 50

BK	NEGR0	BLACK	SCHWARZ	NOIR
BN	MARRON	BROWN	BRAUN	BRUN
BU	AZUL	BLUE	BLAU	BLEU
BY	VERDE/AMARILLO	GREEN/YELLOW	GRUN/GELB	VERT/JAUNE
CY	GRIS	GRAY	GRAN	GRIS
RD	ROJO	RED	ROT	ROUGE
RI	AMARILLO	YELLOW	GELB	JAUNE
VT	VIOLETA	VIOLET	VIOLETT	ROUGE
WH	BLANCO	WHITE	WEISS	BLANC

- * MODELE REVERSTIBLE
- * * HEATPUMP/MODEL ONLY
- * * WÄRMEPUMPE/MODELL
- * * MODELOS BOMBA DE CALOR

- | | | |
|---|-------------------------------------|-----------------------------|
| MC1 COMPRESSEUR | MC1 COMPRESSOR | MC1 COMPRESSOR |
| K1/ K4 CONTACTEUR | K1/ K4 CONTACTOR | K1/ K4 SCHUTZ |
| FT1/FT4 RELAIS THERMIQUE | FT1/FT4 THERMAL RELAY | FT1/FT4 ÜBERSTROMAUSLÖSER |
| KA1 RELAIS DE CONTROLE D'ORDRE DE PHASE | KA1 PHASE SEQUENCE PROTECTION RELAY | KA1 PHASEFOLGEGRENZER |
| FH1 PRESSOSTAT H-PRESSION | FH1 HIGH PRESSURE SWITCH | FH1 HD SICHERHEITSBEGRENZER |
| Y1 VANNE D'INVERSION | Y1 REVERSING VALVE SOLENOID | Y1 UMKEHRVENTIL |
| FF7 DISJONCTEUR | FF7 10A CIRCUIT BREAKER | FF7 SICHERUNGSAUTOMAT 10A |
| MO4 MOTOVENTILATEUR | MO4 OUTDOOR FAN-MOTOR UNIT | MO4 VENTILATORMOTOR |
| R1 RESISTANCE DE CARTER | R1 CRANKCASE HEATER | R1 KURBELKAMMENHEIZUNG |
| ST3 SONDE CONDENSEUR | ST3 OUTDOOR COIL TEMPERATURE | ST3 VERFLÜSSIGERFÜHLER-OUT- |
| X1 BORNIER ST/GC | X1 CONTROL TERMINAL STRIP ST/GC | X1 KLEMMLEISTE ST/GC |
| Q1 INTERRUPTEUR SECTIONNEUR | Q1 ISOLATOR | Q1 HAUPTSCHALTER |
| FFG FUSIBLES (non fournis) | FFG CIRCUIT BREAKER (not fitted) | FFG TRAPE (Baueihte) |

Wiring diagram LEGEND

SE 3004B
N° DE CODE: 399453

SCHEMI ELETTRICI :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATTENZIONE !

Questo schema è corretto al momento della pubblicazione. Le varianti apportate nel corso della fabbricazione possono comportare modifiche. Far sempre riferimento allo schema fornito con il prodotto.

ESQUEMAS ELECTRICOS :

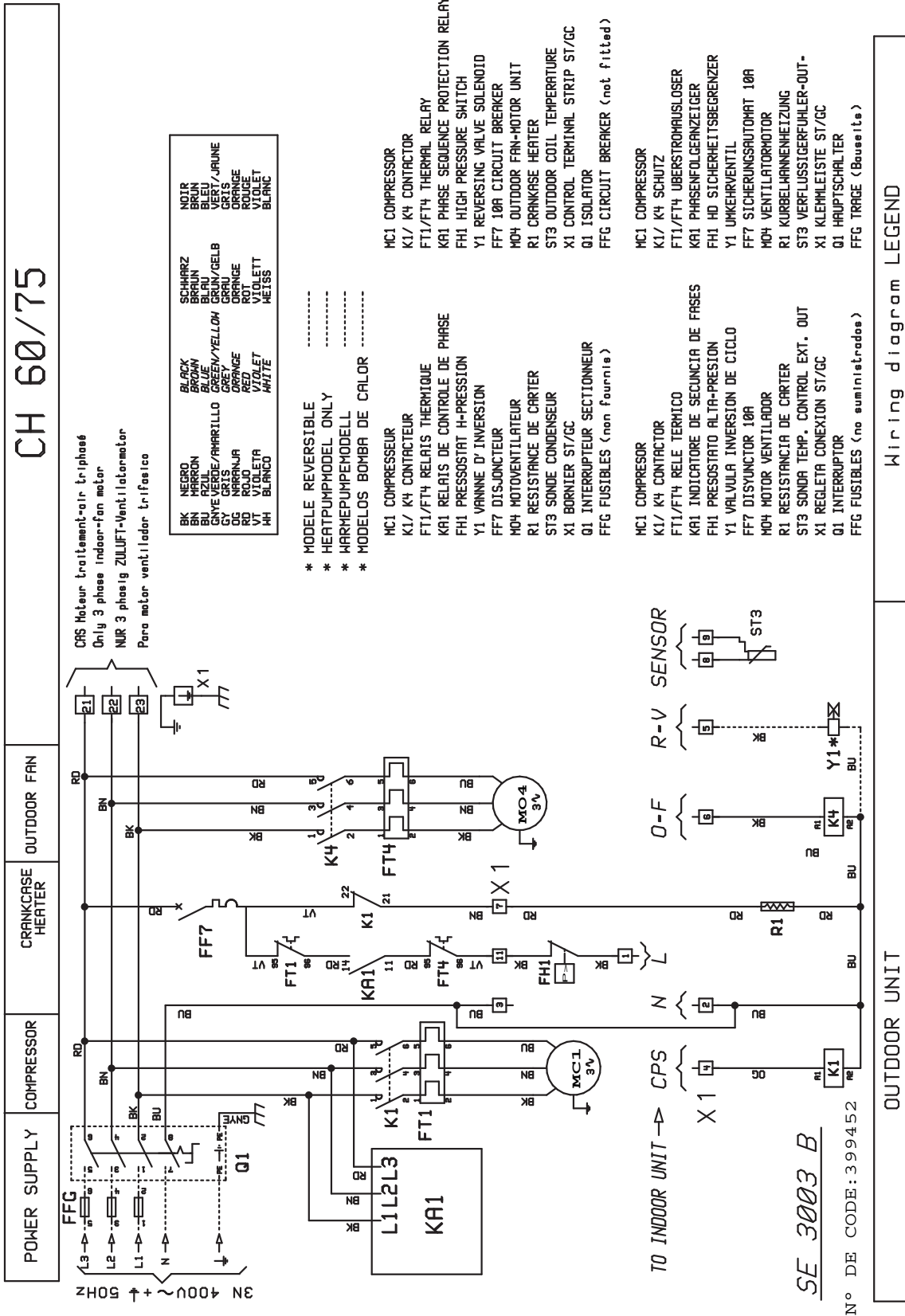
SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATENCIÓN !

Este esquema es correcto en el momento de la publicación. Pero las variantes en la fabricación pueden ser motivo de modificaciones. Remítase siempre al esquema entregado con el producto.

SCHEMA ELEKTRISCHE

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-fase 400/230 V+/-10% 50Hz



N701

LEYENDA DE LOS ESQUEMAS ELECTRICOS :

SE 2984 + 3003: CD/CH 60
3-Fases 400/230 V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3004: CD/CH 50
3-Fases 400/230 V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3005: CD/CH 35 / 43
3-Fases 400/230 V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3006: CD/CH 35
1-Fase 230 V +/-10% 50Hz

1) ALIMENTACION

Modelo trifasico :

Tension : 400 V~ + Neutro + Tierra
Conexión a los bornes L1(1) – L2(3)– L3(5)-
N(7) - PE – del interruptor Q1 (unidad exterior).

Modelo monofasico :

Tension : 230 V~+ Tierra
Conexión a los bornes L (3) – fase , N(1)
– neutro, - PE – del interruptor Q1(unidad exterior).

Debe colocarse un portafusibles FFG, equipado de fusibles tipo aM, o un disyuntor en la acometida de la máquina, lo más cerca posible de la unidad. La tabla 1 muestra el valor de los fusibles según modelos.

La instalación eléctrica y el cableado de la unidad deben ser conformes a las normas en vigor del país.

LEGENDA DEGLI SCHEMI ELETTRICI :

SE 2984 + 3003: CD/CH 60
trifase 400/230V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3004: CD/CH 50
trifase 400/230V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3005: CD/CH 35 / 43
trifase 400/230V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3006: CD/CH 35
monofase 230V +/-10% 50Hz

1) ALIMENTAZIONE

Modelli trifase 400V :

Sul morsetti N (7) ; L1(1) ; L2(3) ; L3(5) e PE dell'interruttore – sezionatore Q1dell'unità esterna .

Modelli monofase 230V :

Collegamento sull'interruttore-sezionatore Q1

- L (3) : fase
- N (1) : neutro
- PE : terra

Quest'alimentazione proviene da un DISGIUNTORE o da una SCATOLA FUSIBILI «FFG» provvista di fusibili tipo aM fornita dall'installatore. Questa scatola fusibili deve essere montata in contiguità con l'unità. Le portate dei fusibili vengono precisate nel tabella 1.

L'installazione elettrica e il cablaggio dell'unità devono essere conformi alle norme in vigore nel paese d'impianto.

LEGENDA ELEKTRISCHE SCHEMA'S:

SE 2984 + 3003: CD/CH 60
3-N ~ 400V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3004: CD/CH 50
3-N ~ 400V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3005: CD/CH 35 / 43
3-N ~ 400V +/-10% 50Hz
SE 2971 + 3006: CD/CH 35
1 ~ 230 V +/-10% 50Hz

1) VOEDING

Driefasemodellen:

Spanning: 400 V~ + Nulleider + Aarde
Aansluiting op de polen L1(1) – L2(3)– L3(5)-
N(7) - PE – van scheidingschakelaar Q1
(Buitenunit).

Enkelfasige modellen:

Spanning: 230 V ~ + Aarde
Aansluiting op de polen van scheidingschakelaar Q1 (buitenunit):

- L(3) voor de fase
- N(1) voor de nulleider
- PE voor de beschermingsleiding

Deze voeding is afkomstig van een VERMOGENSSCHAKELAAR of een FFG-ZEKERINGENHOUDER met zekeringen van het type aM. Deze zekeringenhouder moet naast de buitenunit worden gemonteerd. In tabel 1 zijn voor de diverse modellen de kalibers van de vermogensschakelaar of de zekeringen opgenomen.

De elektrische installatie en de bedrading van de unit moeten voldoen aan de geldende normen in het land waarin de installatie wordt geplaatst.

TABLA 1

TABELLA 1

TABELLE 1

MODELE MODELLI MODEL EH/CH	FFG Fusibles(aM) / Disjoncteur moteur FFG Fusibili(aM) / Disgiuntore motore FFG Zekeringen (aM) / Vermogensschakelaar motor	Intensité en charge Intensità aggravio Stroom bij belasting (FLC)	Intensité de démarrage Intensità de abbrivo Aanloopstroom (LRA)
35 monofasé	40 A	35 A	122 A
35 triphasé	20 A	17.5 A	57.5 A
43	25 A	17.5 A	66.1 A
50	25 A	19 A	74.6 A
60	25 A	22 A	104.3 A

2) LEYENDA DEL ESQUEMA ELECTRICO

2.1 FRIO / SEGURIDAD

FFG	: disyuntor o fusibles (suministra dos por el instalador)
Q1	: interruptor
K1	: contactor del compresor MC1
FT1	: relé térmico del compresor MC1 : fusible de los modelos monofasico
FH1	: presostato alta presión (rearme manual)
R1	: resistencia de carter (modelos BC)
MC1	: compresor
Y1	: válvula inversión de ciclo (modelos BC)
C1	: condensador del compresor MC1 (modelos monofasico)
KA1	: indicatore de secuncia de fases (modelos trifasico)

2.2 VENTILACION

MO4	: motor ventilador exterior
C4	: condensador del motor MO4 (modelos monofasico)
K4	: contactor del motor MO4
FT4	: relé térmico del motor MO4 (modelos 50/60) : disyuntor magnetotérmico (modelos 35/43)
FF7	: disyuntor magnetotérmico 10A
M4	: motor ventilador interior
C4	: condensador del motor M4 (modelos monofasico)
KGv	: contactor del motor M4 (Alta velocidad)

2.3 MANIOBRA

PCB	: carta electrónica
ST1	: sonda temperatura ambiente – ROOM -
ST2	: sonda temperatura control interior – IN -
ST3	: sonda temperatura control exterior – OUT-
X1	: regleta conexión de la unidad exterior
X1	: regleta conexión de la unidad interior

2) DESIGNAZIONE DEI RIFERIMENTI DEGLI SCHEMI ELETTRICI

2.1 FREDDO

FFG	: disgiuntore o scatola fusibili (fornita dall'installatore)
Q1	: Interruttore-sezionatore principale
K1	: contattore di potenza del compressore MC1
FT1	: relè magnetotermico del compressore MC1 (modelli trifase) : fusibile di protezione del compressore MC1 (modelli monofase)
FH1	: pressostato alta pressione a ripristino manuale.
R1	: resistenza di carter (modelli reversibili)
MC1	: compressore frigorifero
C1	: condensatore del compressore MC1 (modello monofase)
Y1	: valvola 4 vie d'inversione di ciclo (modelli reversibili)
KA1	: indicatore di senso ciclo delle fasi (modelli trifase)

2.2 VENTILAZIONE

MO4	: motori di ventilazione scambiatore aria
C4	: condensatore del motore MO4 (modello monofase)
K4	: contattore del motore MO4
FT4	: relè termico del motore MO4 (modelli 50/60) : disgiuntore magnetotermico (modelli 35/43)
FF7	: disgiuntore magnetotermico 10A
M4	: motori di ventilazione interna
C4	: condensatore del motore M4 (modello monofase)
KGv	: relé motor M4 por Alta Velocidad (Mod 60)

2.3 COMANDO E REGOLAZIONE

PCB	: controllore di gestione della centralina
ST1	: sonda di controllo del température interiore – ROOM-
ST2	: sonda di controllo sgelamento –IN-
ST3	: sonda di controllo condensazione - OUT-
X1	: morsettiera de controllo dall'unita esterna
X2	: morsettiera de controllo dall'unita in terna

2) VERKLARING BIJ HET ELEKTRISCH SCHEMA

2.1 KOUDE / BEVEILIGING

FFG	: vermogensschakelaar of zekering (geleverd door installateur)
Q1	: scheidingschakelaar
K1	: contactschakelaar van compressor MC1
FT1	: thermorelais van compressor MC1 (driefasemodellen) : zekeringen van compressor MC1 (enkelfasige modellen)
FH1	: drukschakelaar hoge druk (handmatige wederinschakeling)
R1	: weerstand behuizing («reversible» modellen)
MC1	: compressor
Y1	: cycluswisselklep («reversible» modellen)
C1	: condensator van compressor MC1 (enkelfasige modellen)
KA1	: controlemodule voor wegvallen of onderbreking van fasevolgorde (driefasemodellen)

2.2 VENTILATIE

MO4	: ventilatiemotor van de condensator
C4	: condensator van motor MO4 (enkelfasige modellen)
K4	: contactschakelaar van motor MO4
FT4	: thermorelais van motor MO4 (modellen 50/60) : magnetothermische vermogensschakelaar (modellen 35/43)
FF7	: magnetothermische vermogensschakelaar 10A
M4	: ventilatiemotor behandelde lucht
C4	: condensator van motor M4 (enkelfasige modellen)
KCV	: relais van motor M4 Hoog toerental (Mod 60)

2.3 BEDIENING

PCB	: elektronische kaart
ST1	: sonde omgevingstemperatuur – ROOM -
ST2	: temperatuursonde rijpbeveiliging – IN -
ST3	: temperatuursonde condensator – OUT-
X1	: aansluiting regeling buitenunit
X2	: aansluiting regeling binnenunit

3) VALORES, REGLAGE DE LOS RELES TERMICOS, DIMENSIONADO DE LOS CONTACTORES (CLASE AC3)

3) PORTATE DEI FUSIBILI, REGOLAZIONE TERMICA DELL'INTENSITÀ NOMINALE DEI CONTATTORI (IN CLASSE AC3)

3) WAARDE EN INSTELLINGEN THERMORELAIS, KALIBERS VAN CONTACTSCHAKELAARS (KLASSE AC3)

MODELO / MODELLO / MODEL			35 mono.	35	43	50	60
Fusible FT1 (Tipo aM)	Portate fusibili (typo aM)	Zekering FT1 (type aM)	32A	/	/	/	/
Relé térmico FT1 escala tarado	relè termici FT1 Regolazione campo di regolazione	Thermorelais FT1 afregel gebied	/	10 – 14 A 10 A	10 – 14 A 10A	10 – 14 A 11,5A	12 – 18 A 13,5A
Relé térmico FT4 escala tarado	relè termici FT4 Regolazione campo di regolazione	Thermorelais FT4 afregel- gebied	/ 10 A	/ 10 A	/ 10 A	2,6 – 3,7A 2,8 A	2,6 – 3,7A 3,5 A
Contactador AC3 K1 K4	Contattore AC3 K1 K5	Contactschakelaar AC3 K1 K6	18A 0,8 kW	12A 0,8 kW	12A 0,8 kW	12A 9A	18A 9A

4) REGLAGE DEL PRESOSTATO (REARME MANUAL)

FH1: reglage fijo alta presión 2920 kPa
29,2 bar (423,7 PSI)

4) REGOLAZIONE DEI PRESSOSTATI

FH1: regolazione fissa alta pressione : 2920kPa
29,2 bar (423,7 PSI)

**4) A F R E G E L I N G
DRUKSCHAKELAAR (HANDMATIGE
W E D E R I N S C H A K E L I N G)**

FH1: vaste afregeling hoge druk 2920 kPa
29,2 bar (423,7 PSI)

5) CODIGO DE COLORES

BK : negro
RD : rojo
WH : blanco
OG : naranja
BU : azul
VT : violeta
GNYE : verde/amarillo
GY : gris
BN : marrón

**5) CODICE COLORI E SIMBOLOGIE
UTILIZZATI NEGLI SCHEMI
ELETTRICI**

BK : nero
WH : bianco
VT : viola
OG : arancio
RD : rosso
BN : marrone
GNYE: giallo/verde
BU : blu
GY : grigio

5) KLEURCODES

BK : zwart
RD : rood
VT : paars
WH : wit
BU : blauw
GNYE : geel/groen
OG : oranje
GY : grijs
BN : bruin

COLLEGAMENTO IDRAULICO DELLE CONDENSE

CH:

- **NEL CASO DI UN'INSTALLAZIONE MONTATA AL SUOLO**, sopraelevare l'apparecchio di 300 mm per la realizzazione dei sifoni del tubo di scarico delle condense.
- Orificio di scarico: $\varnothing 1"$
- Caso reversibile: prevedere un sifone lato condensatore.-.

CD

- Come indicato nello schema, il sifone da eseguire sul cantiere (30 mm min.) dovrà essere situato sul dispositivo di scarico delle condense onde assicurare il drenaggio durante il funzionamento del ventilatore interno.
- Qualora, a causa di un'altezza insufficiente, fosse impossibile installarlo, occorrerà posizionare una pompa specifica (non fornita).

CONEXIÓN HIDRÁULICA DE LOS CONDENSADOS

CH:

- **SI LA INSTALACIÓN SE EFECTÚA EN EL SUELO**, sobreelevar el aparato 300 mm para poder realizar los sifones del tubo de evacuación de condensados.
- Orificio de evacuación: $\varnothing 1"$
- Caso Bomba de calor : prever un sifón por el lado condensador.

CD

- Tal como se indica en el esquema, el sifón que debe realizarse en la obra (30 mm como mínimo) está situado en la evacuación de los condensados para garantizar el drenaje durante el funcionamiento del ventilador interior.
- Si fuera imposible instalarlo por falta de altura, instalar una bomba específica (no suministrada).

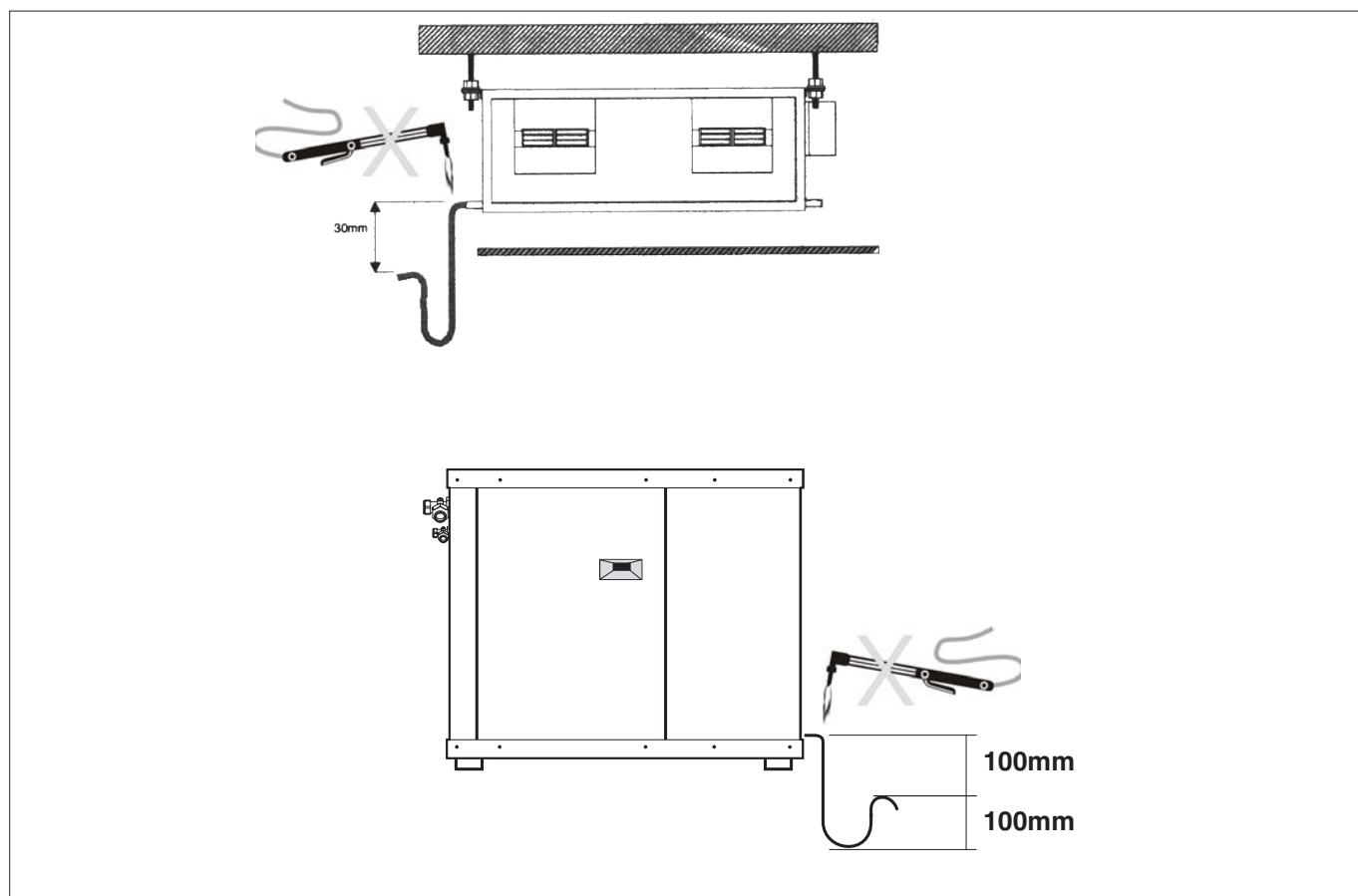
HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN VOOR CONDENS

CH:

- **WANNEER HET TOESTEL OP DE VLOER WORDT GEPLAATST** moet er tussen vloer en toestel 300 mm vrij blijven voor het plaatsen van de sifons van de condensafvoerleiding.
- Afvoeropening: $\varnothing 1"$
- Bij de uitvoering met warmtepomp moet aan de kant van de condensator een sifon worden aangebracht.

CD

- Zoals op de tekening is te zien, bevindt te aan te brengen sifon (ten minste 30 mm) zich op de condensafvoer om te zorgen voor een goede afvoer wanneer de binnenventilator in werking is.
- Als de sifon vanwege onvoldoende hoogte niet kan worden aangebracht, moet een speciale pomp worden geïnstalleerd (niet bijgeleverd).



ATTENZIONE: Non brasare mai il tubo di scarico delle condense sui raccordi in uscita dall'apparecchio

ATTENZIONE

- Per i modelli Reversibili, qualora la temperatura esterna possa essere inferiore a 1°C , prevedere un sistema che impedisca i rischi di congelamento delle condense (per esempio, cordone riscaldante).

ATENCIÓN: No soldar nunca el tubo de evacuación de condensados en los racores que salen del aparato.

ATENCIÓN

- Para los modelos Reversibles, en aquellos casos en los que la temperatura exterior pueda llegar a ser inferior a 1°C , prever un sistema que evite los riesgos de congelación de los condensados (cable térmico, por ejemplo).

LET OP: soldeer de condensafvoerleiding nooit vast aan de aansluitingen op het toestel.

LET OP

- Wanneer modellen met warmtepomp worden geïnstalleerd op plaatsen waar de buitentemperatuur kan dalen tot beneden 1°C moet een voorziening worden aangebracht ter voorkoming van bevriezing van de condens (bijvoorbeeld een warmtekabel).

LINEA REFRIGERANTE

- Unità esterna posta ad un livello superiore.

CONEXIÓN FRIGORÍFICA

- Unidad exterior a un nivel superior

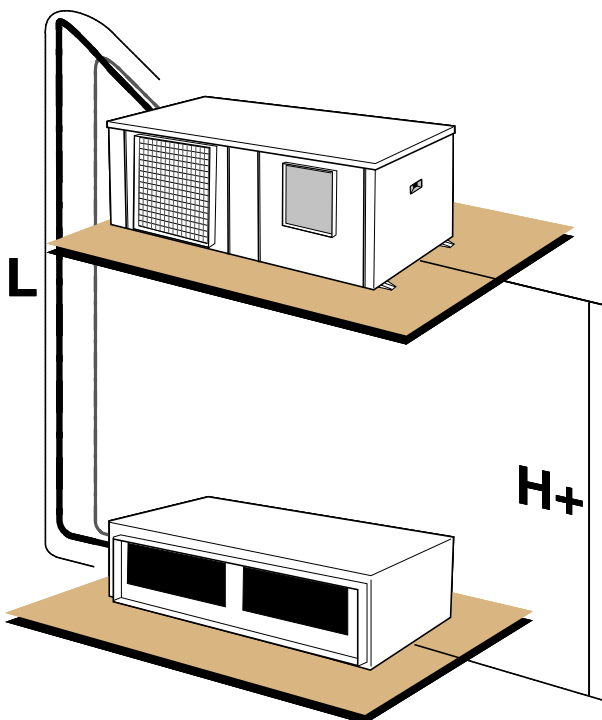
KOELINGSLIJN

- Buiten unit op hoger niveau

Le unità CH sono dotate di un sistema di separazione dell'olio che permette di installare queste ultime senza sifoni.

Las unidades CH están equipadas con un sistema de separador de aceite que permite instalarlas sin sifones.

De CH-units zijn voorzien van een oliescheidingssysteem. Hierdoor kunnen ze zonder sifon worden geplaatst.



LINEA REFRIGERANTE

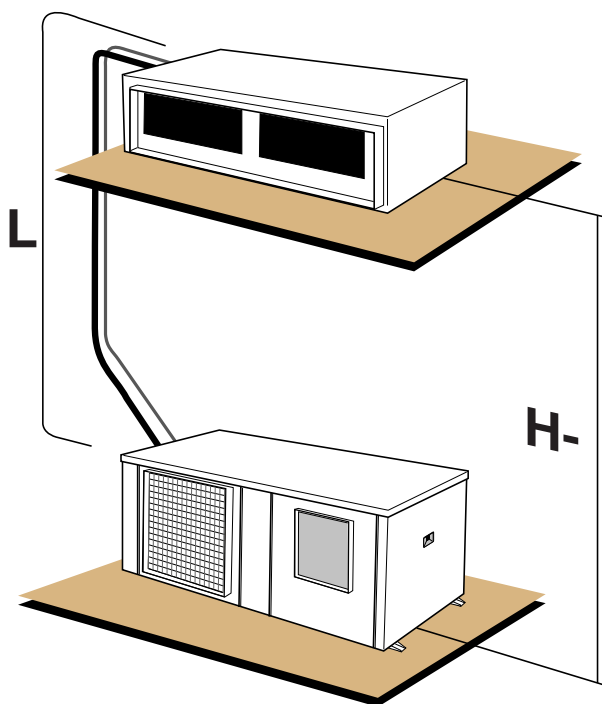
Unità esterna posta ad un livello inferiore.

CONEXIÓN FRIGORÍFICA

Unidad exterior a un nivel inferior.

KOELINGSLIJN

Lager geplaatste externe eenheid

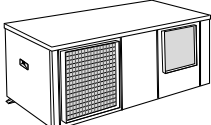


Tutti i modelli - Todos los modelos - Alle modellen	
H+ massima - más - max	30m
H- massima - más - max	30m
Lunghezza massima - Longitud máx. - Maximum mof	30m

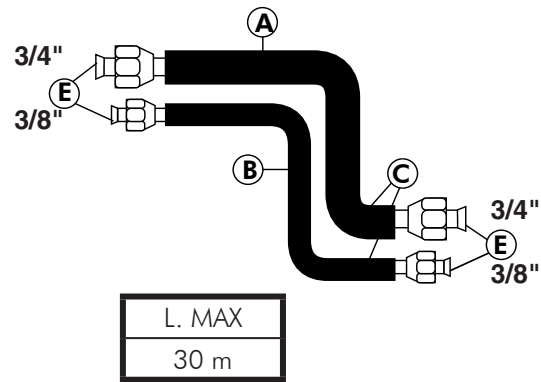
COLLEGAMENTI FRIGORIFERI

TUBERÍAS FRIGORÍFICAS

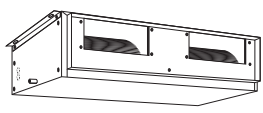
KOELLEIDINGEN



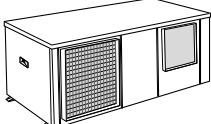
CH35-CH43



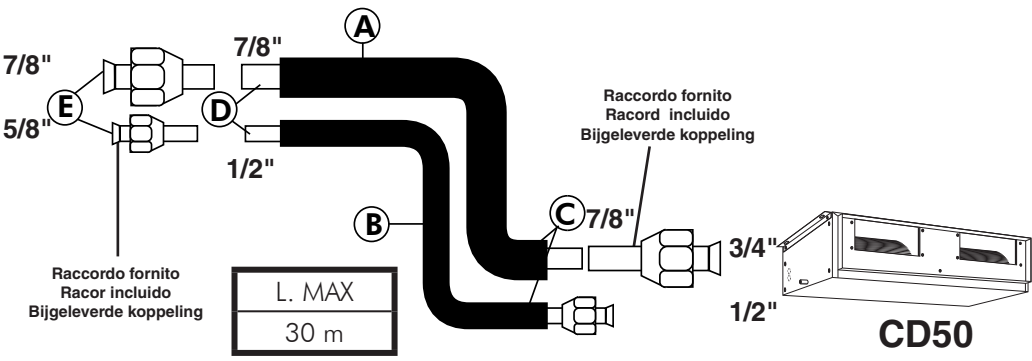
L. MAX
30 m



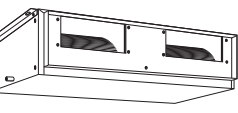
CD35-CD43



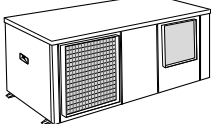
CH50



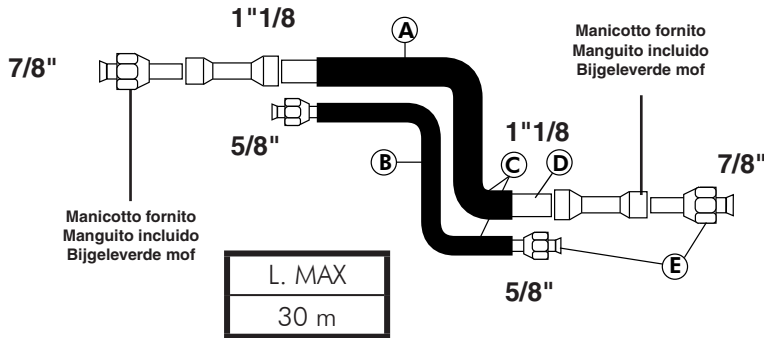
L. MAX
30 m



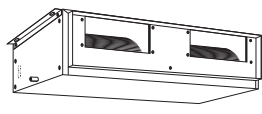
CD50



CH60



L. MAX
30 m



CD60

A Tubo "Gas"
B Tubo "Líquido"
C Isolamento dei tubi (6 mm minimo)
D Brasatura
E Dado Flare

A Tubo "Gas"
B Tubo "Líquido"
C Aislamiento de los tubos (6 mm como mínimo)
D Soldadura
E Tuerca Flare

A «Gas»-leiding
B «Vloeistof»-leiding
C Isolatie van de leidingen (ten minste 6 mm)
D Solderen
E Flensmoer

TUBO DA REALIZZARE SUL CANTIERE

- Questa operazione deve essere eseguita da personale qualificato e secondo le regole dell'arte del frigorista (brasatura, isolamento, tiraggio a vuoto, carico, ecc...).

TUBOS QUE DEBEN REALIZARSE EN LA OBRA

- Esta operación debe ser efectuada por personal cualificado y según las normas de buena ejecución del frigorista (soldadura, aislamiento, vacío, carga, etc.).

BIJ INSTALLATIE AANTE LEGGEN LEIDINGEN

- Deze leidingen moeten door een deskundig koeltechnisch installateur vakkundig worden aangebracht (solderen, buisisolatie, ontluichten, vullen enz.).

COLLEGAMENTI FRIGORIFERI

- Il raggio di incurvatura dei tubi deve essere uguale o superiore a 3,5 volte il diametro esterno del tubo.

TUBOS FRIGORÍFICOS DE CONEXIÓN

- El radio de curvado de los tubos debe ser igual o superior a 3,5 veces el Ø exterior del tubo.

KOELLEIDINGEN

- De buigstraal van de buizen dient ten minste 3,5 maal de buitendiameter van de buis te bedragen.

ESTRAZIONE DELL'ARIA NELLE TUBAZIONI FRIGORIFERE E L'UNITA INTERNA

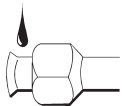
- La carica di refrigerante R22 è presente esclusivamente nell'unità esterna, mentre l'unità interna contiene una piccola quantità di gas neutro.
- Per tale ragione, dopo aver effettuato i collegamenti occorre tassativamente eliminare l'aria contenuta nelle tubazioni e nell'unità interna.

MONTAGGIO

- Il gruppo esterno è provvisto di una valvola che consente l'estrazione dell'aria contenuta nell'impianto (valvola grande).

1 Collegare i tubi di collegamento al cassone esterno e all'unità interna.

- Per ottenere un serraggio corretto ricoprire la superficie con olio refrigerante.



- Per il serraggio dei raccordi.



- Le coppie di serraggio sono indicate nello specchio qui sotto.

Ø DEI TUBI	COPPIA
1/4"	15-20 Nm
3/8"	30-35 Nm
1/2"	50-54 Nm
5/8"	70-75 Nm
7/8"	90-95 Nm

- 2 Collegare la pompa a vuoto al raccordo Flare del cassone esterno provvisto di valvola di servizio (raccordo grande)
- 3 Mettere in marcia la pompa a vuoto e controllare che la lancetta dell'indicatore scenda a 0,1 Mpa (- 76 cm Hg).
- 4 Prima di scollegare la pompa a vuoto occorre controllare che il vacuometro rimanga stabile per cinque minuti.
- 5 Scollegare la pompa a vuoto e chiudere la valvola di servizio.
- 6 Togliere il tappo dei raccordi "GAS" e "LIQUIDO" e aprirli mediante una chiave esagonale in modo da liberare l'R22 contenuto nel gruppo esterno. Rimontare i tappi.
- 7 Verificare la tenuta dei collegamenti. Utilizzare allo scopo un rivelatore elettronico di fughe o una spugna insaponata.

PUESTA EN VACÍO DE LOS TUBOS FRIGORÍFICOS Y DE LA UNIDAD INTERIOR

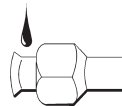
- La carga de R22 está contenida únicamente en la unidad exterior.
- La unidad interior contiene una pequeña cantidad de gas neutro. Por este motivo, después de haber instalado las conexiones, es obligatorio hacer el vacío en las conexiones y en la unidad interior.

PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

- El grupo exterior tiene una válvula que permite hacer el vacío de la instalación (válvula grande):

1 Conectar los tubos de conexión la unidad exterior y a la unidad interior.

- Para obtener un apriete correcto, cubrir la superficie con aceite de refrigeración



- Es indispensable utilizar una contrallave para apretar las válvulas.



- Los valores del par de apriete figuran en el siguiente cuadro.

Ø DE LOS TUBOS	PAR
1/4"	15-20 Nm
3/8"	30-35 Nm
1/2"	50-54 Nm
5/8"	70-75 Nm
7/8"	90-95 Nm

- 2 Conectar la bomba de vacío en el racord Flare la unidad exterior provisto de la válvula de servicio (racor grande).
- 3 Poner la bomba de vacío en marcha y verificar que la aguja del indicador desciende a 0,1 Mpa (-76 cm Hg). La bomba debe funcionar durante 15 minutos como mínimo.
- 4 Antes de retirar la bomba de vacío, hay que verificar que el indicador de vacío se mantiene estable durante cinco minutos.
- 5 Desconectar la bomba de vacío y cerrar la válvula de servicio.
- 6 Retirar el tapón de la bomba "GAS" y "LÍQUIDO" y abrirlas con una llave hexagonal para liberar el R22 contenido en el grupo exterior. Poner los tapones.
- 7 Verificar la estanqueidad de las conexiones. Utilizar un detector de fugas electrónico o una esponja jabonosa.

VAKUUM POMPEN VAN KOELPIJPEN EN VAN DE BINNEN EENHEID

- Alleen de buiten unit heeft een R22 lading. In de binnen unit bevindt zich een kleine hoeveelheid neutraal gas.
- Daarom moeten, na de pijpen gemonteerd te hebben, de pijpen en de binnen unit leeg gepompt worden.

MONTAGE

- De buiten unit heeft een klep om de installatie leeg te pompen (grote klep) :

1 Met de pijpen de buiten unit aan de binnen unit aansluiten.

- om een goede vastklemming te verkrijgen, de oppervlakte met koelolie bedekken.



- Een 'counter wrench' gebruiken om de kleppen vast te draaien.



- De waarden van het klemkoppel kunnen in de tabel hieronder gevonden worden.

PIJP Ø	KOPPEL
1/4"	15-20 Nm
3/8"	30-35 Nm
1/2"	50-54 Nm
5/8"	70-75 Nm
7/8"	90-95 Nm

- 2 De vakuumpomp aan de flare koppeling van de buiten unit aansluiten, die van een dienstklep is voorzien (grote koppeling).
- 3 De vakuumpomp in werking stellen en controleren dat de naald van de aanwijzer tot 0,1 Mpa daalt (-76 cm Hg). De pomp moet gedurende minstens 15 minuten werken.
- 4 Controleren, alvorens de pomp te demonteren, dat de naald van de aanwijzer gedurende vijf minuten op dezelfde plaats blijft.
- 5 De vakuumpomp demonteren en de dienstklep sluiten.
- 6 De dop van de 'Gas' klep en 'Vloeistof' klep verwijderen en de kleppen openen met een zeshoekige sleutel om de R22 van de buiten eenheid vrij te laten. De doppen weer terug plaatsen.
- 7 De waterdichtheid van de pijpen controleren. Een elektronische lekkage detector of een ingezepte spons daarvoor gebruiken.

OPERAZIONI FINALI

- Riposizionare i tappi delle valvole e verificare che siano correttamente serrati.
- Fissare se necessario i cavi ed i collegamenti alla parete con collari.
- Far funzionare il climatizzatore in presenza dell'utilizzatore e spiegargli tutte le funzioni.
- Mostrare lo smontaggio dei filtri, la loro pulizia e il loro riposizionamento.

TAREAS FINALES

- Poner los tapones de las válvulas y comprobar que están bien apretados.
- Si fuera necesario, fijar al muro los cables y los tubos con abrazaderas.
- Poner en funcionamiento el climatizador en presencia del usuario y explicarle todas las funciones.
- Explicarle cómo se desmontan, limpian e instalan los filtros.

TENSLOTTE

- Plaats de doppen weer op de afsluiters en controleer of ze goed zijn aangedraaid.
- Bevestig indien nodig de kabels en leidingen met klemmen aan de muur.
- Laat het toestel draaien in aanwezigheid van de gebruiker en leg hem alle functies uit.
- Toon hoe filters moeten worden gedemonsteerd, schoongemaakt en geplaatst.

INTERCONNESSIONE: PANNELLO DI COMANDO RICEVITORE AD INFRAROSSI

- L'attrezzatura viene fornita con un cavo schermato di 7 metri di lunghezza, dotato di connettori posti alle sue due estremità, il che permette l'interconnessione tra il pannello di comando ed il ricevitore.
- Possibilità di prolungare questo cavo fino a 50 metri di lunghezza max.; questo cavo deve essere tassativamente schermato, e non deve avere lo stesso percorso del circuito di potenza.

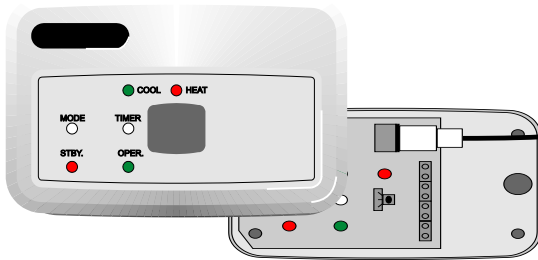
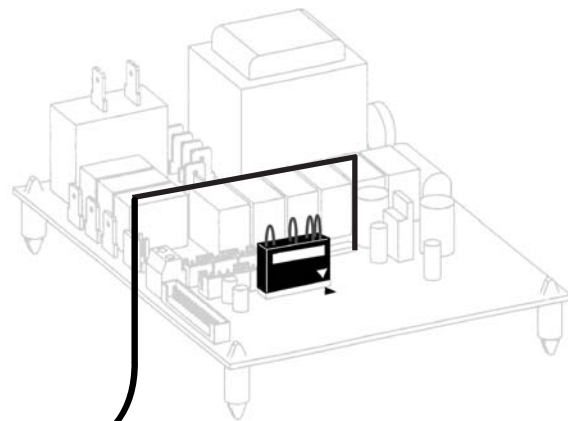
INTERCONEXIÓN: PANEL DE MANDO RECEPTOR INFRARROJO

- El equipo se entrega con un cable blindado de 7 m, provisto de conectores en sus dos extremos, que permite la interconexión entre el panel de mando y el receptor.
- Es posible alargar este cable hasta 50 m como máximo. Debe ser blindado, obligatoriamente, y no tenderse junto al circuito de potencia.

VERBINDING TUSSEN BEDIENINGSPANEEL EN INFRAROED ONTVANGER

- Bij het toestel wordt een afgeschermd kabel van 7 m geleverd met connectoren aan de uiteinden, voor de verbinding tussen het bedieningspaneel en de ontvanger.
- Deze kabel kan worden verlengd tot maximaal 50 m; de kabel dient altijd van een afgeschermd type te zijn en mag niet parallel lopen met het vermogenscircuit.

- Possibilità di prolungare il cavo fino ad un massimo di 50m. Questo cavo deve essere tassativamente schermato e non deve seguire lo stesso percorso del circuito di potenza.
- Es posible alargar este cable hasta una longitud maxima de 50m. Es necesario utilizar cable apantallado y no colocarlo junto a los cables de potencia.
- De kabel kan tot maximaal 50m worden verlengd. Deze kabel dient altijd van een afgeschermd type te zijn en niet parallel te lopen aan het vermogenscircuit.



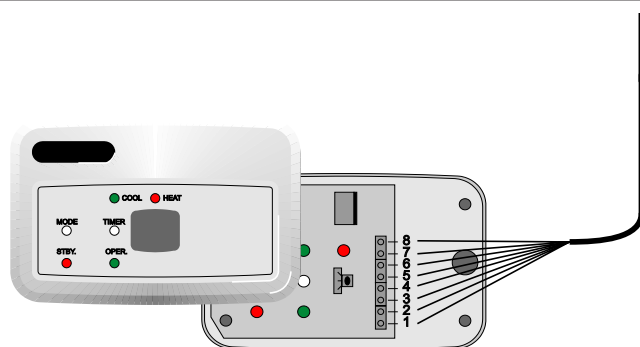
- Premere leggermente i fermagli per sollevare il coperchio.
- Apretar con cuidado los clips para levantar la tapa.
- Zachtjes op de clips drukken om de deksel te verwijderen.

- Qualora l'utilizzo del connettore presentasse difficoltà, è possibile sezionare il cavo e realizzare la connessione sul ricevitore per mezzo della sbarra.
- In questo caso, occorre applicare il codice dei colori riportato sulla sbarra. esso corrisponde ai colori dei 7 conduttori più la massa che deve essere collegata all'ultimo morsetto che reca l'indicazione Gd.
- Per assicurare una buona connessione, è necessario posizionare ghiera per sezioni da 0,25 mm² alle estremità del cavo.

- Si al utilizar el conector se presentan dificultades, es posible cortar el cable y realizar la conexión en el receptor por medio de la regleta.
- En este caso, es conveniente aplicar el código de colores de la regleta, que corresponde a los colores de los 7 conductores más la masa, que debe conectarse en el último borne que tiene la indicación Gd.
- Para garantizar una buena conexión, es necesario colocar terminales para secciones de 0,25 mm² en los extremos del cable.

- Wanneer het gebruik van de connector problemen oplevert kan de kabel worden afgeknipt en kan de aansluiting op de ontvanger tot stand worden gebracht door middel van de strip.
- In dat geval moet worden gewerkt met de kleurcodering die op de strip staat aangegeven. Dit betreft de kleuren van de 7 aders en de massa die moet worden aangesloten op de laatste klem met het opschrift Gd.
- Om een goede verbinding te waarborgen dienen op de uiteinden van de kabel dopjes van 0,25 mm² te worden aangebracht.

8 ROSSO	8 ROJO	8 ROOD
7 ARANCIO	7 NARANJA	7 ORANJE
6 GIALLO	6 AMARILLO	6 GEEL
5 VIOLA	5 VIOLETA	5 VIOLET
4 MARRONE	4 MARRÓN	4 BRUIN
3 NERO	3 NEGRO	3 ZWART
2 VERDE	2 VERDE	2 GROEN
1 MASSA DORATA	1 MASA DORADA	1 MASSA: GOUD



RICEVITORE AD INFRAROSSI

COOL

Spia modo freddo.

HEAT

Spia modo caldo.

TIMER

Spia programmazione oraria attivata.

STBY

Spia di attesa. Si accende quando l'apparecchio è collegato e pronto a ricevere gli ordini del telecomando.

OPER

Spia di funzionamento. Si accende quando l'apparecchio funziona. Un lampeggiamento annuncia che il segnale infrarosso è stato ricevuto.

MODO

Comando di emergenza. Una pressione su questo tasto permette di selezionare le funzioni freddo o caldo qualora non si è in possesso del telecomando.

RECEPTOR DE INFRARROJOS

COOL

Piloto modo frío.

HEAT

Piloto modo calor.

TIMER

Piloto programación horaria activada.

STBY

Piloto de espera. Se enciende cuando el aparato está conectado y listo para recibir las órdenes del mando a distancia.

OPER

Piloto de funcionamiento. Se enciende cuando el aparato funciona. Un parpadeo indica que se ha recibido la señal infrarroja.

MODE

Mando de urgencia. Si se pulsa esta tecla, se seleccionan las funciones frío o calor en caso de que no se disponga de mando a distancia.

INFRAROOD ONTVANGER

COOL

Controlelampje voor koelen.

HEAT

Controlelampje voor verwarmen.

TIMER

Controlelampje voor ingeschakeld programma.

STBY

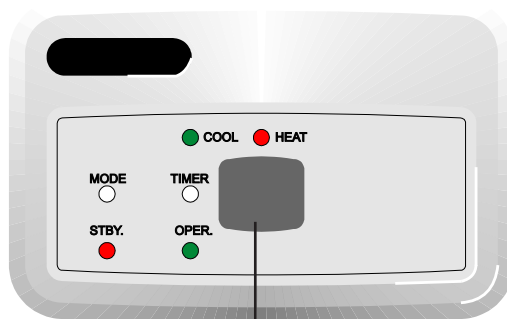
Toestel stand-by. Dit lampje gaat branden wanneer het toestel is aangesloten en opdrachten van de afstandsbediening kan ontvangen.

OPER

Toestel in bedrijf. Dit lampje gaat branden wanneer het toestel in bedrijf is. Als een infrarood signaal wordt ontvangen gaat het lampje knipperen.

MODE

Noodbediening. Met het indrukken van deze knop kan worden gekozen voor de koel- of verwarmingsfunctie wanneer de afstandsbediening niet beschikbaar is.



Ricevitore del segnale degli infrarossi
Receptor de la señal de infrarrojos
Ontvanger van het infrarood signaal

NOTA:

Le spie COOL e HEAT vengono attivate soltanto azionando il commutatore MODO del ricevitore.

NOTA:


Los pilotos COOL y HEAT sólo se activan si se acciona el conmutador MODE del receptor.

N.B.

De lampjes COOL en HEAT branden alleen wanneer de MODE-knop op de ontvanger wordt ingedrukt.

MODALITÀ D'USO


ON - OFF

- Premere il tasto  del telecomando per avviare il condizionatore, la spia OPER del ricevitore infrarossi si accende per indicare che l'apparecchio si trova in servizio. Il display LCD indica sempre l'ultimo modo di funzionamento utilizzato.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA AMBIENTE


- I tasti + e - servono a regolare la temperatura desiderata.

SELEZIONE DELLA VELOCITÀ DI VENTILAZIONE

- Passare alla velocità di ventilazione desiderata premendo il tasto 
- Per le altre funzioni, vedi manuale d'impiego fornito con l'apparecchio (MURC4)

MODO DE EMPLEO


MARCHA - PARO

- Pulse la tecla  del mando a distancia para poner en marcha el climatizador; el piloto OPER del receptor infrarrojo se enciende para indicar que el aparato está en marcha. La pantalla LCD siempre indica el último modo de funcionamiento utilizado.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA AMBIENTE

- Las teclas + y - sirven para ajustar la temperatura deseada.

SELECCIÓN DE LA VELOCIDAD DE VENTILACIÓN

- Pase a la velocidad de ventilación deseada pulsando la tecla 
- Para las demás funciones, véase el manual de utilización entregado con el aparato (MURC4).

GEBRUIKSAANWIJZING

AAN - UIT

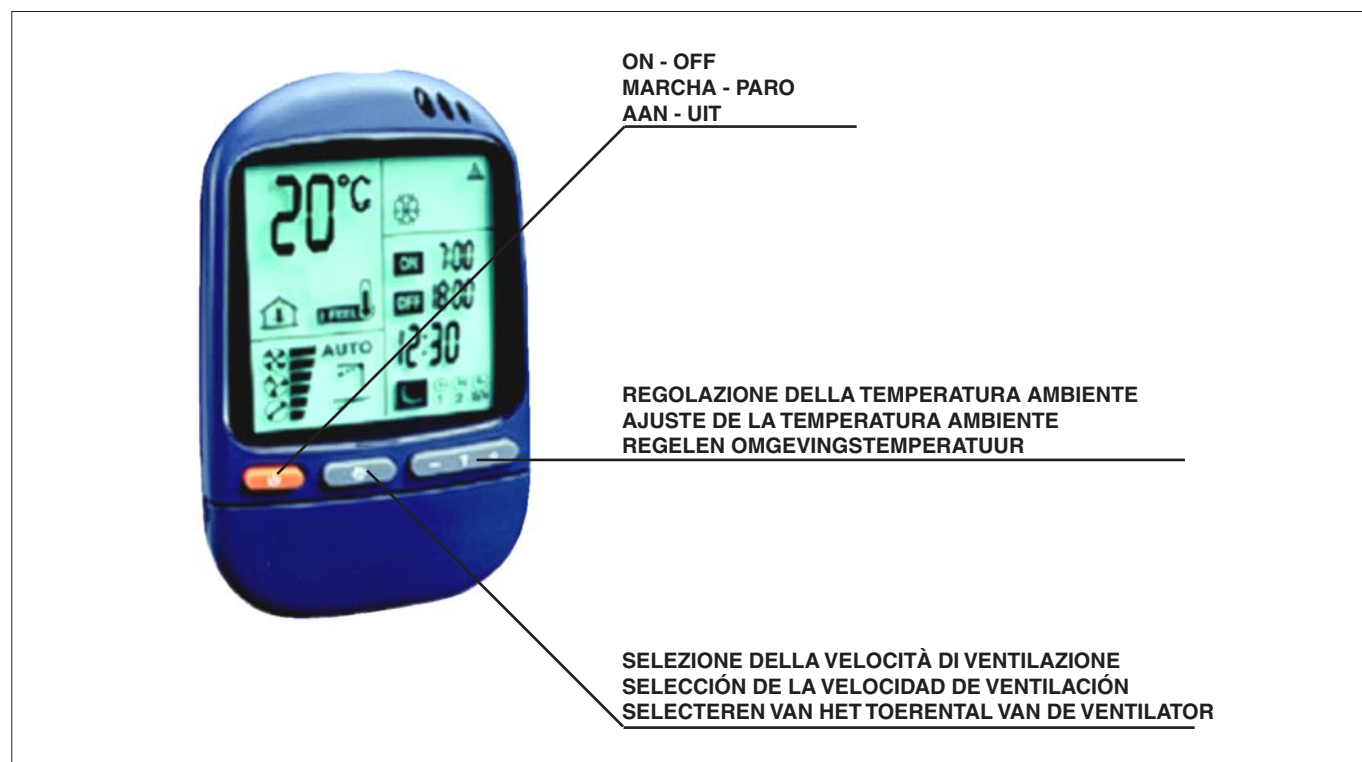
- Druk op toets  van de afstandsbediening om de airconditioning in te schakelen. Het OPER lampje op de infrarood ontvanger gaat branden om aan te geven dat het toestel in werking is. De LCD display toont altijd de laatste bedrijfsfunctie die werd gebruikt.

REGELEN VAN DE OMGEVINGSTEMPERATUUR

- Met de toetsen + en - kan de temperatuur op de gewenste waarde worden ingesteld.

SELECTEREN VAN HET TOERENTAL VAN DE VENTILATOR

- Schakel naar het gewenste toerental door op toets  te drukken.
- Voor de overige functies wordt verwezen naar de bij het toestel geleverde handleiding (MURC4).



MANUTENZIONE

Installazione generale

- Eseguire un'ispezione visiva dell'insieme dell'installazione in servizio.
- Verificare la pulizia dell'installazione in generale e verificare che gli scarichi delle condense non siano otturati, in particolare quello dell'unità interna, prima della stagione estiva.
- Verificare lo stato del recipiente.
- Verificare lo stato e la tensione della(e) cinghia(e).

Circuito frigorifero

- Pulire lo scambiatore ad aria utilizzando un prodotto speciale per le batterie alluminio-rame e risciacquare con acqua. Non utilizzare acqua calda né vapore; ciò potrebbe provocare un aumento della pressione del refrigerante.
- Verificare che la superficie delle alette in alluminio dello scambiatore non siano state danneggiate da urti o graffi, e se necessario pulirle con un apposito utensile.

Parte elettrica

- Verificare che il cavo di alimentazione generale non presenti alterazioni che possano nuocere all'isolamento.
- Verificare che i cavi di interconnessione tra le due unità non presentino alterazioni e siano correttamente collegati.
- Se necessario, procedere ad un nuovo seraggio.
- Verificare il collegamento alla terra.
- Per un corretto funzionamento dell'installazione, è indispensabile pulire regolarmente il filtro ad aria situato a livello dell'aspirazione dell'unità interna. La pulizia può essere eseguita con acqua insaponata. La frequenza della pulizia varia sensibilmente a seconda del grado di impurità dell'aria da climatizzare. Si consiglia di sostituire regolarmente il filtro.
- Il filtro sporco provoca una riduzione della portata dell'aria che passa attraverso la batteria dell'unità interna, il che diminuisce la resa dell'installazione e compromette il raffreddamento del motore di ventilazione.
- Verificare lo stato di pulizia della batteria interna.
- Questa lista non è esauriente, altri controlli possono essere eseguiti in funzione dell'ambiente e delle condizioni di funzionamento dell'apparecchio.

ATTENZIONE

PRIMA DI PROCEDERE AD UNA QUALSIASI MANIPOLAZIONE DEL MATERIALE, OCCORRE ASSICURARSI CHE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA SIA TOLTA E CHE NON VI SIA ALCUN RISCHIO DI AVVIAMENTO IMPROVVISO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA MISURA PUÒ PROVOCARE FERITE O LA MORTE PER ELETTROESECUZIONE.

SI CONSIGLIA DI CHIUDERE L'INTERRUPTORE DI PROSSIMITÀ'

MANTENIMIENTO

Instalación general

- Efectuar una inspección visual del conjunto de la instalación en servicio.
- Verificar la limpieza de la instalación en general y cerciorarse de que las evacuaciones de condensados no están obstruidas, en especial la de la unidad interior, antes de la temporada de verano.
- Verifique el estado del depósito.
- Verifique el estado y la tensión de la o de las correas.

Circuito frigorífico

- Limpiar el intercambiador de aire con un producto especial para baterías de aluminio y cobre, y enjuagar con agua. No utilizar agua caliente ni vapor, ya que esto podría provocar un aumento de la presión del refrigerante.
- Comprobar que la superficie de las aletas de aluminio del intercambiador no está deteriorada por golpes o arañazos y, si fuera necesario, repararlas con la herramienta adecuada.

Parte eléctrica

- Verificar que el cable de alimentación general no presenta alteraciones que puedan perjudicar el aislamiento.
- Cerciorarse de que los cables de interconexión entre las dos unidades no presentan alteraciones y han sido correctamente conectados.
- Apretarlos si fuera necesario.
- Verificar la conexión con tierra.
- Para que la instalación funcione correctamente, es indispensable limpiar con regularidad el filtro de aire situado a nivel de la aspiración de la unidad interior. La limpieza puede efectuarse con agua jabonosa. La frecuencia de la limpieza varía considerablemente según el grado de impurezas del aire que se va a climatizar. Se recomienda cambiar el filtro con regularidad.
- El filtro sucio provoca una disminución del caudal de aire que pasa a través de la batería de la unidad interior, lo que reduce el rendimiento de la instalación y dificulta la refrigeración del motor de ventilación.
- Comprobar la limpieza de la batería interior.
- Esta lista no es exhaustiva. Se pueden efectuar otros controles en función del entorno y de las condiciones de funcionamiento del aparato.

ATENCIÓN

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER MANIPULACIÓN DEL EQUIPO, COMPROBAR QUE SE HA CORTADO LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y QUE NO EXISTE NINGUNA POSIBILIDAD DE PUESTA EN MARCHA INESPERADA. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA MEDIDA PUEDE PROVOCAR LESIONES, E INCLUSO LA MUERTE POR ELECTROCUCIÓN.

SE RECOMIENDA BLOQUEAR EL INTERRUPTOR DE PROXIMIDAD.

ONDERHOUD

Algemene installatie

- Voer een visuele controle uit van de gehele in bedrijf zijnde installatie.
- Controleer of de installatie in het algemeen schoon is en controleer voor het begin van het zomerseizoen of de leidingen voor de afvoer van condens niet zijn verstopt, met name op de binneneenheden.
- Controleer de toestand van de bak.
- Controleer de toestand en de spanning van de riem(en)

Koelcircuit

- Maak de luchtwisselaar schoon met een speciaal middel voor aluminium-koperbatterijen en spoel met water na. Gebruik geen heet water of stoom omdat daardoor de druk van de koelvloeistof kan oplopen.
- Controleer het oppervlak van de aluminium koelribben van de wisselaar op beschadigingen en maak ze indien nodig schoon met een geschikt middel.

Elektrische delen

- Controleer de isolatie van de voedingskabel op eventuele beschadigingen.
- Controleer de verbindingkabels tussen de beide units op beschadigingen en hun juiste aansluiting.
- Draai aansluitingen indien nodig vast.
- Controleer de aarding.
- Om de installatie goed te laten werken dient het luchtfilter bij de aanzuiging van de binneneenheid regelmatig te worden schoongemaakt. Dit kan met een zeepoplossing. De schoonmaakfrequentie is sterk afhankelijk van de mate van vervuiling van de te koelen lucht. Geadviseerd wordt om het filter regelmatig te vervangen.
- Een vervuild filter veroorzaakt een verminderde luchtstroom door de batterij van de binneneenheid, waardoor het rendement van de installatie daalt en de koeling van de ventilatormotor wordt belemmerd.
- Controleer of de binnenbatterij schoon is.
- Deze lijst is niet uitputtend. Afhankelijk van de omgeving en de bedrijfsomstandigheden van het toestel kunnen nog andere controles worden uitgevoerd.

LET OP

VOOR AANVANG VAN ALLE WERKZAAMHEDEN AAN HET MATERIAAL ALTIJD CONTROLEREN OF DE STROOM IS UITGESCHAKELD EN OF HET TOESTEL NIET PER ONGELUK KAN WORDEN INGESHAKELD. LET OP: GEVAAR VOOR LETSEL OF ELEKTROCUTIE!

HET VERDIENT AANBEVELING DE NADERINGSSCHAKELAAR MET EEN HANGSLOT TE BLOKKEREN

Il significato del logo qui sopra rappresentato indica che il climatizzatore non deve essere rottamato come rifiuto nella spazzatura indifferenziata, ma deve essere smaltito separatamente in base alle direttive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment – rifiuti elettrici ed elettronici), in accordo con il decreto legislativo n.151/2005.

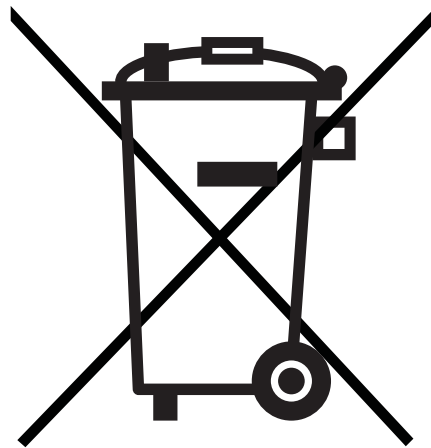
A causa della presenza di sostanze tossiche nella componentistica elettrica o elettronica, uno smaltimento di queste o di parti di esse nei rifiuti non riciclabili, può avere effetti nocivi sull'ambiente e sulla salute umana.

Il Cliente è tenuto a separare i prodotti o parte di essi etichettati in base alle normative WEEE dai rifiuti domestici solidi. Per ulteriori informazioni si contatti un punto vendita o un installatore per conoscere il punto di raccolta più vicino alla propria città. Il Cliente può smaltire gratuitamente il vecchio climatizzatore presso il punto vendita o l'installatore contestualmente all'acquisto di un nuovo climatizzatore.

Qualora il punto vendita o l'installatore non si prendano carico delle incombenze necessarie allo smaltimento del vecchio climatizzatore secondo la normativa prevista, potranno essere soggetti ad un'ammenda compresa tra i 150 ed i 400 euro per ogni unità.

E' compito del Cliente provvedere al riutilizzo, al riciclo e ad altre forme di riduzione degli sprechi in modo tale da ridurre la quantità di rifiuti da smaltire. Questa normativa viene introdotta a sostegno di politiche ambientali.

Il mancato rispetto della legislazione vigente prevede quattro sanzioni pecuniarie comprese tra 25,82 euri e 619.74 euro.



El significado de este logo que representa un cubo de basura con ruedas tachado, es que esta unidad de aire acondicionado no debe ser desechada como residuo doméstico sin clasificar, sino que deberá ser recogida de forma separada como RAEE (residuos aparatos eléctricos y electrónicos).

La presencia de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos o un uso impropio de tales aparatos o de partes de los mismos, así como los peligros de no separar RAEE de los residuos domésticos sin clasificar, puede afectar al medio ambiente y a la salud.

Como usuario final, se le requiere para que ponga los RAEE en una recogida distinta de los residuos domésticos sin clasificar. Por favor, contacte con un punto de venta o instalador para averiguar el sistema de recogida disponible en su comunidad. Puede devolver gratis su antiguo aire acondicionado al punto de venta o instalador cuando compre uno nuevo

Como usuario final, su papel es contribuir a la reutilización, reciclado y otras formas de recuperación de dichos residuos para reducir la eliminación de basura. Esto ayudará a mantener el medio ambiente».

EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci- après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsasabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle lagislazionni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunuciadas a continuacion, asi como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
CH 35/35RC - 43/43RC -50/50RC - 60/60RC

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / EEC
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / EEC
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC
MODULE A CATEGORY I: CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
SUB-MODULE A1 CATEGORY II: CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
NOTIFIED BODY: TÜV RHEINLAND – 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
THE PRODUCTS ARE PROVIDED WITH CE 0035 MARKING OF CONFORMITY

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 /23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
SOUS-MODULE A1 CATEGORIE II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
AVEC SURVEILLANCE PAR LE TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
LES PRODUITS SONT FOURNIS AVEC LE MARQUAGE DE CONFORMITE CE 0035

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG
RICHTLINIE NIEDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
MODUL A, KATEGORIE I : CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
UNTER MODUL A1, KATEGORIE II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
MIT KONTROLLE DURCH DEN TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
DIE PRODUKTE WERDEN MIT DER MARKIERUNG CONFORMITE CE 0035 GELIEFERT.

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTRONAGNATICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I : CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
SOTTOMODULO A1, CATEGORIA II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
CON SUPERVISION POR EL TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
I PRODOTTI SONO FORNITI CON LA MARCATURA DI CONFORMITE CE 0035.

DIRETTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDATA POR LA DIRETTIVA 93/ 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I : CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
BAJA MODULO A1, CATEGORIA II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
CON SURVEGLIANZA DAL TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
LOS PRODUCTOS SE PROPORCIONAN CON EL MARCADO DE CONFOR CE 0035.

Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.
And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 60 204-1
EN 55 022
EN 814

EN 60 335-1
EN 50 082-1
EN 378

EN 60 335-2-40
EN 61 000-3-2
EN 255


A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 29/07/2004
Franck Bailly
Quality Manager
ACE Industrie

A.C.E Marketing
France

1 bis, Avenue du 8 mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 Guyancourt Cedex

Tél. 33 (0)1 39 44 78 00

Fax 33 (0)1 39 44 11 55

www.airwell.com

ACE Kimatechnik GmbH
DEUTSCHLAND

Berner straÙe 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tél. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de

Itelco-Clima Srl
ITALY

Via XXV April, 29
20030 BARLASSINA

Tél. 00 39 03.62.6801

Fax 00 39 03.626.80238

www.itelco-clima.com

Iber elco s.a.
SPAIN

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tél. 34-93-264 66 00

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es



With a concern for a constant improvement, our products can be modified without notice. Photos non contractual.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung werden. Fotos nicht vertraglich binden.

A causa della politica di continua miglìoria posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di preavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.

